

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

以弗所书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,
published in 1881. Public domain.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [/] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



以弗所书

第 1 章

1 奉 G1223 神 G2316 旨意 G2307，作基督 G5547 耶稣 G2424 使徒 G652 的保罗 G3972，写信给在 G1722 以弗所 G2181 的圣徒 (G3588) G40，就 (G2532) 是 (G3588) G5607 G5752 在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 有忠心 G4103 的人。

παυλος G3972 αποστολος G652
χριστου G5547 ιησου G2424 δια G1223
θεληματος G2307 θεου G2316 τοις G3588
αγιους G40 τοις G3588 ουσιν G5607 [εν G1722
εφεσω] G2181 και G2532 πιστοις G4103
εν G1722 χριστω G5547 ιησου G2424

2 愿恩惠 G5485、(G2532) 平安 G1515 从 G575 神 G2316 我们的 G2257 父 G3962 和 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 归与你们 G5213！

χαρις G5485 υμιν G5213 και G2532 ειρηνη G1515
απο G575 θεου G2316 πατρος G3962
ημων G2257 και G2532 κυριου G2962
ιησου G2424 χριστου G5547

3 愿颂赞 G2128 归与我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的父 G3962 (G2532) 神 (G3588) G2316！他 (G3588) 在基督 G5547 里 G1722 曾赐 G2127 G5660 给我们 G2248 天上 (G1722) (G3588) G2032 各样 (G1722) G3956 属灵的 G4152 福气 G2129：

ευλογητος G2128 ο G3588 θεος G2316 και G2532
πατηρ G3962 του G3588 κυριου G2962
ημων G2257 ιησου G2424 χριστου G5547
ο G3588 ευλογησας G2127 ημας G2248 εν G1722
παση G3956 ευλογια G2129
πνευματικη G4152 εν G1722 τοις G3588
επουρανοις G2032 εν G1722 χριστω G5547

4 就如 G2531 神从创立 G2602 世界 G2889 以前 G4253，在基督 G846 里 G1722 拣选 G1586 G5668 了我们 G2248，使我们 G2248 在他 G846 面前 G2714 成为 G1511 G5750 圣洁 G40，(G2532) 无有瑕疵 G299；

καθως G2531 εξελεξατο G1586 ημας G2248
εν G1722 αυτω G846 προ G4253
καταβολης G2602 κοσμου G2889 ειναι G1511
ημας G2248 αγιους G40 και G2532
αμωμους G299 κατενωπιον G2714
αυτου G846 εν G1722 αγαπη G26

5 又因 G1722 爱 G26 我们，就按着 G2596 自己 G846 意旨 (G3588) G2307 所喜悦 (G3588) G2107 的，预定 G4309 G5660 我们 G2248 借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 得儿子的名分 G5206 (G1519) (G846)，

προορισας G4309 ημας G2248 εις G1519
υιοθεσιαν G5206 δια G1223 ιησου G2424
χριστου G5547 εις G1519 αυτον G846
κατα G2596 την G3588 ευδοκιαν G2107
του G3588 θεληματος G2307 αυτου G846

6 使他 G846 荣耀 G1391 的恩典 (G3588) G5485 得着 G1519 称赞 G1868；这 G3739 恩典是他在爱子 (G3588) G25 里 G5772 所赐给 G5487 G5656 我们 G2248 的。

εις G1519 επαινον G1868 δοξης G1391
της G3588 χαριτος G5485 αυτου G846 G3739
εχαριτωσεν G5487 ημας G2248 εν G1722
τω G3588 ηγαπημενω G25

7 (G1722) (G3739) 我们借 G1223 这爱子的 (G846) 血 (G3588) G129 得蒙 G2192 G5719 救赎 (G3588) G629，过犯 (G3588) G3900 得以赦免 (G3588) G859，乃是照 G2596 他 G846 丰富的 (G3588) G4149 恩典 (G3588) G5485。

εν G1722 ω G3739 εχομεν G2192 την G3588
απολυτρωσιν G629 δια G1223 του G3588
αιματος G129 αυτου G846 την G3588
αφεσιν G859 των G3588
παραπτωματων G3900 κατα G2596 το G3588
πλουτος G4149 της G3588 χαριτος G5485
αυτου G846

8 这^{G3739} 恩典是神用^{G1722} 诸般^{G3956} 智慧^{G4678}
(G2532) 聪明^{G5428} , 充充足足^{G4052} ^{G5656} 赏给^{G1519}
我们^{G2248} 的 ;

ης^{G3739} επερισσευσεν^{G4052} εις^{G1519}
ημας^{G2248} εν^{G1722} παση^{G3956} σοφια^{G4678}
και^{G2532} φρονησει^{G5428}

9 都是照^{G2596} 他自己^{(G1722) (G846)} 所预定^{G4388}
^{G5639} 的^{(G846) G3739} 美意^{(G3588) G2107} , 叫我们^{G2254}
知道^{G1107} ^{G5660} 他^{G846} 旨意^{(G3588) G2307} 的
奥秘^{(G3588) G3466} ,

γνωρισας^{G1107} ημιν^{G2254} το^{G3588}
μυστηριον^{G3466} του^{G3588} θεληματος^{G2307}
αυτου^{G846} κατα^{G2596} την^{G3588}
ευδοκιαν^{G2107} αυτου^{G846} ην^{G3739}
προεθετο^{G4388} εν^{G1722} αυτω^{G846}

10 ^{G1519} 要照所安排的^{G3622} , 在日期^{(G3588) G2540}
满足^{(G3588) G4138} 的时候 , 使天上^{(G3588) (G1909)}
(G3588) ^{G3772} 、^(G2532) 地上^{(G3588) (G1909) (G3588)}
^{G1093} 、一切所有的^{(G3588) G3956} 都在基督^(G3588)
^{G5547} 里面^{G1722} 同归于一^{G346} ^{G5664} 。

εις^{G1519} οικονομιαν^{G3622} του^{G3588}
πληρωματος^{G4138} των^{G3588} καιρων^{G2540}
ανακεφαλαιωσασθαι^{G346} τα^{G3588}
παντα^{G3956} εν^{G1722} τω^{G3588} χριστω^{G5547}
τα^{G3588} επι^{G1909} τοις^{G3588} ουρανοις^{G3772}
και^{G2532} τα^{G3588} επι^{G1909} της^{G3588}
γης^{G1093}

11 ^{(G1722) (G846)} 我们也^{G2532} 在他^{G3739} 里面^{G1722}
得〔或作：成〕了基业^{G2820} ^{G5681} ; 这原是那
位随^{G2596} 己^{G846} 意^{(G3588) G1012 (G2307)} 行作
(G3588) ^{G1754} ^{G5723} 万事^{(G3588) G3956} 的 , 照着
^{G2596} 他旨意^{(G3588) G4286} 所预定^{G4309} ^{G5685} 的 ,

εν^{G1722} αυτω^{G846} (1-11) εν^{G1722} ω^{G3739}
και^{G2532} εκληρωθημεν^{G2820}
προορισθεντες^{G4309} κατα^{G2596}
προθεσιν^{G4286} του^{G3588} τα^{G3588}
παντα^{G3956} ενεργουντος^{G1754} κατα^{G2596}
την^{G3588} βουλην^{G1012} του^{G3588}
θεληματος^{G2307} αυτου^{G846}

12 叫他的^{G846} 荣耀^{G1391} 从^{G1519} 我们^{G1511} ^{G5750}
^{G2248} 这^{G3588} 首先在基督^{(G3588) G5547} 里^{G1722} 有
盼望的^{(G3588) G4276} ^{G5761} 人可以得着^{G5750} ^{G1519}
称赞^{G1868} 。

εις^{G1519} το^{G3588} ειnai^{G1511} ημας^{G2248}
εις^{G1519} επαινον^{G1868} δοξης^{G1391}
αυτου^{G846} τους^{G3588} προηλπικотας^{G4276}
εν^{G1722} τω^{G3588} χριστω^{G5547}

13 ^{(G1722) (G3739)} 你们^{G5210} 既^(G2532) 听见^{G191} ^{G5660}
真理^{(G3588) G225} 的道^{(G3588) G3056} , 就是那叫你们^{G5216}
得救^{(G3588) G4991} 的福音^{(G3588) G2098} ,
也^{G2532} 信了^{G4100} ^{G5660} 基督^{(G1722) G3739} , 既然
信他 , 就受了所应许^{(G3588) G1860} 的圣^{(G3588) G40}
灵^{(G3588) G4151} 为印记^{G4972} ^{G5681} 。

εν^{G1722} ω^{G3739} και^{G2532} υμεις^{G5210}
ακουσαντες^{G191} τον^{G3588} λογον^{G3056}
της^{G3588} αληθειας^{G225} το^{G3588}
ευαγγελιον^{G2098} της^{G3588} σωτηριας^{G4991}
υμων^{G5216} εν^{G1722} τω^{G3739} και^{G2532}
πιστευσαντες^{G4100} εσφραγισθητε^{G4972}
τω^{G3588} πνευματι^{G4151} της^{G3588}
επαγγελιας^{G1860} τω^{G3588} αγιω^{G40}

14 这^{G3739} 圣灵是^{G2076} ^{G5748} 我们^{G2257} 得基业
(G3588) ^{G2817} 的凭据^{G728} 〔原文作：质〕 , 直等
到^{G1519} 神之民〔原文作：产业^{(G3588) (G4047)}〕
被赎^{G629} , 使他的^{G846} 荣耀^{(G3588) G1391} 得着
(G1519) 称赞^{G1868} 。

ο^{G3739} εστιν^{G2076} αρραβων^{G728} της^{G3588}
κληρονομιας^{G2817} ημων^{G2257} εις^{G1519}
απολυτρωσιν^{G629} της^{G3588}
περιποιησεως^{G4047} εις^{G1519}
επαινον^{G1868} της^{G3588} δοξης^{G1391}
αυτου^{G846}

15 因此^{G1223} ^{G5124} , 我^{G2504} 既听见^{G191} ^{G5660}
(G2596) 你们^{G5209} 信从^{(G3588) G4102 (G1722)} 主^(G3588)
^{G2962} 耶稣^{G2424} , (G2532) (G3588) (G1519) 亲爱众
^{G3956} 圣徒^{(G3588) G40} ,

δια^{G1223} τουτο^{G5124} καγω^{G2504}
ακουσας^{G191} την^{G3588} καθ^{G2596}
υμας^{G5209} πιστιν^{G4102} εν^{G1722} τω^{G3588}
κυριω^{G2962} ιησου^{G2424} και^{G2532} την^{G3588}
εις^{G1519} παντας^{G3956} τους^{G3588} αγιους^{G40}

16 就为^{G5228} 你们^{G5216} 不住^{G3756 G3973 G5731} 的感谢^{G2168 G5723} 神。^(G3450) 祷告^(G3588) G4335 的时候^(G1909)，常题到^{G4160 G5734 G3417} 你们^{G5216}，

ου^{G3756} παυομαι^{G3973} ευχαριστων^{G2168}
υπερ^{G5228} υμων^{G5216} μνειαν^{G3417}
ποιουμενος^{G4160} επι^{G1909} των^{G3588}
προσευχων^{G4335} μου^{G3450}

17 ^(G2443) 求我们^{G2257} 主^(G3588) G2962 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 的神^(G3588) G2316，荣耀^{G3588 G1391} 的父^(G3588) G3962，将那赐人智慧^{G4678} 和^{G2532} 启示^{G602} 的灵^{G4151} 赏给^{G1325 G5632} 你们^{G5213}，使你们真知道^{G1722 G1922} 他^{G846}，

ινα^{G2443} ο^{G3588} θεος^{G2316} του^{G3588}
κυριου^{G2962} ημων^{G2257} ιησου^{G2424}
χριστου^{G5547} ο^{G3588} πατηρ^{G3962} της^{G3588}
δοξης^{G1391} δωη^{G1325} υμιν^{G5213}
πνευμα^{G4151} σοφιας^{G4678} και^{G2532}
αποκαλυψεως^{G602} εν^{G1722}
επιγνωσει^{G1922} αυτου^{G846}

18 并且照明^{G5461 G5772} 你们^{G5216} 心^(G3588) G2588 中的眼睛^(G3588) G3788，使^(G1519) 你们^{G5209} 知道^(G3588) G1492 ^{G5760} 他的^{G846} 恩召^(G3588) G2821 有^{G2076 G5748} 何等^{G5101} 指望^(G3588) G1680，他^{G846} 在圣徒^(G3588) G40 中^{G1722} 得的基业^(G3588) G2817 有何等^{G5101} 丰盛的^(G3588) G4149 荣耀^(G3588) G1391；

πεφωτισμενους^{G5461} τους^{G3588}
οφθαλμους^{G3788} της^{G3588} καρδιας^{G2588}
[υμων]^{G5216} εις^{G1519} το^{G3588} ειδεναι^{G1492}
υμας^{G5209} τις^{G5101} εστιν^{G2076} η^{G3588}
ελπις^{G1680} της^{G3588} κλησεως^{G2821}
αυτου^{G846} τις^{G5101} ο^{G3588} πλουτος^{G4149}
της^{G3588} δοξης^{G1391} της^{G3588}
κληρονομιας^{G2817} αυτου^{G846} εν^{G1722}
τοις^{G3588} αγιοις^{G40}

19 并^{G2532} 知道他^{G846} 向^{G1519} 我们^{G2248} 这^{G3588} 信^{G4100 G5723} 的人所显^(G2596) (G3588) (G1753) (G846) 的能力^(G3588) G1411 是何等^{G5101} 浩^(G3588) G5235 ^{G5723} 大^{G3174}，

και^{G2532} τι^{G5101} το^{G3588} υπερβαλλον^{G5235}
μεγεθος^{G3174} της^{G3588} δυναμεις^{G1411}
αυτου^{G846} εις^{G1519} ημας^{G2248} τους^{G3588}
πιστευοντας^{G4100} κατα^{G2596} την^{G3588}
ενεργειαν^{G1753} του^{G3588} κρατους^{G2904}
της^{G3588} ισχυος^{G2479} αυτου^{G846}

20 就是^(G3739) 照他在^{G1722} 基督^(G3588) G5547 身上所运行^{G1754 G5656} 的大能^(G3588) (G2904) 大力^(G3588) (G2479)，使他^{G846} 从^{G1537} 死^{G3498} 里复活^{G1453} ^{G5660}，(G2532) 叫他在^{G1722} 天上^(G3588) G2032 坐^{G2523 G5656} 在^{G1722} 自己^{G846} 的右边^{G1188}，

ην^{G3739} ενηργηκεν^{G1754} εν^{G1722} τω^{G3588}
χριστω^{G5547} εγειρας^{G1453} αυτον^{G846}
εκ^{G1537} νεκρων^{G3498} και^{G2532}
καθισας^{G2523} εν^{G1722} δεξια^{G1188}
αυτου^{G846} εν^{G1722} τοις^{G3588}
επουρανιοις^{G2032}

21 远超过^{G5231} 一切^{G3956} 执政的^{G746}、(G2532) 掌权的^{G1849}、(G2532) 有能的^{G1411}、(G2532) 主治的^{G2963}，和^(G2532) 一切^{G3956} 有名的^(G3686) ^{G3687 G5746}；不^{G3756} 但^{G3440} 是^(G1722) 今^{G5129} 世^(G3588) G165 的，连^{G235} (G1722) 来世的^{G3588} ^{G3195 G5723} 也^{G2532} 都超过了。

υπερανω^{G5231} πασης^{G3956} αρχης^{G746}
και^{G2532} εξουσιας^{G1849} και^{G2532}
δυναμεις^{G1411} και^{G2532} κυριοτητος^{G2963}
και^{G2532} παντος^{G3956} ονοματος^{G3686}
ονομαζομενου^{G3687} ου^{G3756} μονον^{G3440}
εν^{G1722} τω^{G3588} αιωνι^{G165} τουτω^{G5129}
αλλα^{G235} και^{G2532} εν^{G1722} τω^{G3588}
μελλοντι^{G3195}

22 又^{G2532} 将万有^{G3956} 服^{G5293 G5656} 在他的^{G846} 脚^(G3588) G4228 下^{G5259}，(G2532) 使^{G1325 G5656} 他^{G846} 为教会^{G3588 G1577} 作^(G5228) 万有^{G3956} 之首^{G2776}。

και^{G2532} παντα^{G3956} υπεταξεν^{G5293}
υπο^{G5259} τους^{G3588} ποδας^{G4228}
αυτου^{G846} και^{G2532} αυτον^{G846}
εδωκεν^{G1325} κεφαλην^{G2776} υπερ^{G5228}
παντα^{G3956} τη^{G3588} εκκλησια^{G1577}

23 教会 (G3748) 是 G2076 G5748 他的 G846 身体 (G3588) G4983 , 是那 G3588 充满 G4137 G5734 万有 (G3588) G3956 (G1722) (G3956) 者所充满 (G3588) G4138 的。

ητις G3748 εστιν G2076 το G3588 σωμα G4983
αυτου G846 το G3588 πληρωμα G4138
του G3588 τα G3588 παντα G3956 εν G1722
πασιν G3956 πληρουμενου G4137

第 2 章

1 (G2532) 你们 G5209 死在 G5607 G5752 G3498 过犯 (G5216) G3588 G3900 (G2532) 罪恶 G3588 G266 之中, 他
叫你们活过来。

και G2532 υμας G5209 οντας G5607
νεκρους G3498 τοις G3588
παραπτωμασιν G3900 και G2532 ταις G3588
αμαρτιας G266 υμων G5216

2 那时 G1722 , 你们在其中 G3739 G4218 行事为人
G4043 G5656 , 随从 G2596 今 G5127 世 (G3588) G2889
的风俗 (G3588) G165 , 顺服 G2596 空中 G3588 G109
掌权者 (G3588) G1849 的首领 (G3588) G758 , 就是现
今 G3568 在 G1722 悖逆 G3588 G543 之子 (G3588) G5207
心中运行 (G3588) G1754 G5723 的邪灵 (G3588) G4151 。

εν G1722 αις G3739 ποτε G4218
περιεπατησατε G4043 κατα G2596 τον G3588
αιωνα G165 του G3588 κοσμου G2889
τουτου G5127 κατα G2596 τον G3588
αρχοντα G758 της G3588 εξουσιας G1849
του G3588 αερος G109 του G3588
πνευματος G4151 του G3588 νυν G3568
ενεργουντος G1754 εν G1722 τοις G3588
υιοις G5207 της G3588 απειθειας G543

3 我们 G2249 从前 G4218 也 G2532 都 G3956 在他们
G3739 中间 G1722 , 放纵 (G390) (G5648) (G2257) 肉体
(G3588) G4561 的 (G1722) 私欲 (G3588) G1939 , 随着肉
体 (G3588) G4561 和 G2532 心中 (G3588) G1271 所喜好
(G3588) G2307 的去行 G4160 G5723 , (G2532) 本 G5449
为 G1510 G5713 可怒 G3709 之子 G5043 , 和 G2532 别
人 G3588 G3062 一样 G5613 。

εν G1722 οις G3739 και G2532 ημεις G2249
παντες G3956 ανεστραφημεν G390
ποτε G4218 εν G1722 ταις G3588
επιθυμιας G1939 της G3588 σαρκος G4561
ημων G2257 ποιουντες G4160 τα G3588
θεληματα G2307 της G3588 σαρκος G4561
και G2532 των G3588 διανοιων G1271 και G2532
ημεθα G1510 τεκνα G5043 φυσηι G5449
οργης G3709 ως G5613 και G2532 οι G3588
λοιποι G3062

4 然而 G1161 , 神 (G3588) G2316 既有 G5607 G5752 丰富
的 G4145 怜悯 (G1722) G1656 , 因 G1223 (G3739) 他
G846 爱 G25 G5656 我们 G2248 的大 G4183 爱 G3588
G26 ,

ο G3588 δε G1161 θεος G2316 πλουσιος G4145
ων G5607 εν G1722 ελεει G1656 δια G1223
την G3588 πολλην G4183 αγαπην G26
αυτου G846 ην G3739 ηγαπησεν G25
ημας G2248

5 当 G2532 我们 G2248 (G5607) (G5752) 死 G3498 在过犯
(G3588) G3900 中的时候, 便叫我们与基督 G3588
G5547 一同活过来 G4806 G5656 。你们得救 G4982
G5772 是 G2075 G5748 本乎恩 G5485 。

και G2532 οντας G5607 ημας G2248
νεκρους G3498 τοις G3588
παραπτωμασιν G3900
συνεζωοποιησεν G4806 τω G3588
χριστω G5547 χαριτι G5485 εστε G2075
σεσωσμενοι G4982

6 (G2532) 他又叫我们与 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424
一同复活 G4891 G5656 , (G2532) 一同坐 G4776 G5656
在 G1722 天上 G3588 G2032 ,

και G2532 συνηγειρεν G4891 και G2532
συνεκαθισεν G4776 εν G1722 τοις G3588
επουρανιοις G2032 εν G1722 χριστω G5547
ιησου G2424

<p>7 要将^(G2443) ^(G1722) 他^{G846} 极^{G3588 G5235 G5723} 丰 富的^{G4149} 恩典^{(G3588) G5485} , 就是他在^{G1722} 基 督^{G5547} 耶稣^{G2424} 里向^{G1909} 我们^{G2248} 所施的 仁慈^{G5544} , 显明^{G1731 G5672} 给^{G1722} 后来的 ^{G3588 G1904 G5740} 世代^{(G3588) G165} 看。</p>	<p>ινα^{G2443} ενδειξηται^{G1731} εν^{G1722} τοις^{G3588} αιωσιν^{G165} τοις^{G3588} επερχομενοις^{G1904} το^{G3588} υπερβαλλον^{G5235} πλουτος^{G4149} της^{G3588} χαριτος^{G5485} αυτου^{G846} εν^{G1722} χρηστοτητι^{G5544} εφ^{G1909} ημας^{G2248} εν^{G1722} χριστω^{G5547} ιησου^{G2424}</p>
<p>8 ^(G1063) 你们得救^{G4982} 是^{G2075 G5748} 本乎恩 ^{(G3588) G5485} , 也因着^{G1223} 信^{G4102} ; ^(G2532) 这 ^{G5124} 并不是^{G3756} 出于^{G1537} 自己^{G5216} , 乃是 神^{G2316} 所赐的^{(G3588) G1435} ;</p>	<p>τη^{G3588} γαρ^{G1063} χαριτι^{G5485} εστε^{G2075} σεσωσμενοι^{G4982} δια^{G1223} πιστεως^{G4102} και^{G2532} τουτο^{G5124} ουκ^{G3756} εξ^{G1537} υμων^{G5216} θεου^{G2316} το^{G3588} δωρον^{G1435}</p>
<p>9 也不是^{G3756} 出于^{G1537} 行为^{G2041} , 免得^{G2443} ^{G3361} 有人^{G5100} 自夸^{G2744 G5667} 。</p>	<p>ουκ^{G3756} εξ^{G1537} εργαων^{G2041} ινα^{G2443} μη^{G3361} τις^{G5100} καυχησηται^{G2744}</p>
<p>10 ^(G1063) 我们原是^{G2070 G5748} 他的^{G846} 工作 ^{G4161} , 在^{G1722} 基督^{G5547} 耶稣^{G2424} 里造成 ^{G2936 G5685} 的, 为要^{G1909} 叫我们行善^{G18} ^{G2041} , 就是^{G3739} 神^{(G3588) G2316} 所预备^{G4282} ^{G5656} ^(G2443) 叫我们行^{G4043 G5661} 的^(G1722) ^(G846) 。</p>	<p>αυτου^{G846} γαρ^{G1063} εσμεν^{G2070} ποιημα^{G4161} κτισθεντες^{G2936} εν^{G1722} χριστω^{G5547} ιησου^{G2424} επι^{G1909} εργοις^{G2041} αγαθοις^{G18} οις^{G3739} προητοιμασεν^{G4282} ο^{G3588} θεος^{G2316} ινα^{G2443} εν^{G1722} αυτοις^{G846} περιπατησωμεν^{G4043}</p>
<p>11 所以^{G1352} 你们应当記念^{G3421 G5720} : ^(G3754) 你 们^{G5210} 从前^{G4218} 按^{G1722} 肉体^{G4561} 是外邦人 ^{(G3588) G1484} , 是称为^{(G3588) G3004 G5746} 没受割礼 ^{G203} 的; 这名原是^(G5259) 那些凭人手^{G5499} 在 ^{G1722} 肉身^{G4561} 上称为^{(G3588) G3004 G5746} 受割礼 之人^{G4061} 所起的。</p>	<p>διο^{G1352} μνημονευετε^{G3421} οτι^{G3754} ποτε^{G4218} υμεις^{G5210} τα^{G3588} εθνη^{G1484} εν^{G1722} σαρκι^{G4561} οι^{G3588} λεγομενοι^{G3004} ακροβυστια^{G203} υπο^{G5259} της^{G3588} λεγομενης^{G3004} περιτομης^{G4061} εν^{G1722} σαρκι^{G4561} χειροποιητου^{G5499}</p>
<p>12 ^(G3754) 那^{G1565} 时^{(G3588) G2540} , 你们^{(G2258) (G5713)} 与基督^{G5547} 无关^{G5565} , 在以色列^{(G3588) G2474} 国民^{(G3588) G4174} 以外^{G526 G5772} , ^(G2532) 在所应 许的^{(G3588) G1860} 诸约^{(G3588) G1242} 上是局外人 ^{G3581} , 并且活在^{G1722} 世上^{G3588 G2889} 没^{G3361} 有^{G2192 G5723} 指望^{G1680} , ^(G2532) 没有神^{G112} 。</p>	<p>οτι^{G3754} ητε^{G2258} τω^{G3588} καιρω^{G2540} εκεινω^{G1565} χωρις^{G5565} χριστου^{G5547} απηλλοτριωμενοι^{G526} της^{G3588} πολιτειας^{G4174} του^{G3588} ισραηλ^{G2474} και^{G2532} ξενοι^{G3581} των^{G3588} διαθηκων^{G1242} της^{G3588} επαγγελιας^{G1860} ελπιδα^{G1680} μη^{G3361} εχοντες^{G2192} και^{G2532} αθεοι^{G112} εν^{G1722} τω^{G3588} κοσμω^{G2889}</p>
<p>13 你们^{G5210} 从前^{G4218} 远离^{(G3588) G5607 G5752 G3112} 神的人, 如今^{G3570} 却^{G1161} 在^{G1722} 基督^{G5547} 耶稣^{G2424} 里, 靠着^{G1722} 他^{(G3588) (G5547)} 的血 ^{(G3588) G129} , 已经得^{G1096 G5675} 亲近^{G1451} 了。</p>	<p>νυνι^{G3570} δε^{G1161} εν^{G1722} χριστω^{G5547} ιησου^{G2424} υμεις^{G5210} οι^{G3588} ποτε^{G4218} οντες^{G5607} μακραν^{G3112} εγεννηθητε^{G1096} εγγυς^{G1451} εν^{G1722} τω^{G3588} αιματι^{G129} του^{G3588} χριστου^{G5547}</p>
<p>14 因^{G1063} 他^{G846} 使^{G2076 G5748} 我们^{G2257} 和睦 ^{(G3588) G1515} [原文作: 因他是我们的和睦] , 将^{(G3588) G4160 G5660} 两下^{(G3588) G297} 合而为一 ^{G1520} , ^(G2532) 拆毁^{G3089 G5660} 了中间隔断^(G3588) ^{G5418} 的墙^{(G3588) G3320} ;</p>	<p>αυτος^{G846} γαρ^{G1063} εστιν^{G2076} η^{G3588} ειρηνη^{G1515} ημων^{G2257} ο^{G3588} ποιησας^{G4160} τα^{G3588} αμφοτερα^{G297} εν^{G1520} και^{G2532} το^{G3588} μεσοτοιχον^{G3320} του^{G3588} φραγμου^{G5418} λυσας^{G3089}</p>

15 而且以^{G1722} 自己的^{G846} 身体^(G3588) ^{G4561} 废掉^{G2673} ^{G5660} 冤仇^(G3588) ^{G2189} ，就是那记在^{G1722} 律法^{G3588} ^{G3551} 上的规条^(G3588) ^{G1785} ^{G1378} ，为要^{G2443} 将两下^(G3588) ^{G1417} 借着^{G1722} 自己^(G846) 造成^{G2936} ^{G5661} 一个^{G1519} ^{G1520} 新^{G2537} 人^{G444} ，如此便成就^{G4160} ^{G5723} 了和睦^{G1515} 。

την^{G3588} εχθραν^{G2189} εν^{G1722} τη^{G3588} σαρκι^{G4561} αυτου^{G846} τον^{G3588} νομον^{G3551} των^{G3588} εντολων^{G1785} εν^{G1722} δογμασιν^{G1378} καταργησας^{G2673} ινα^{G2443} τους^{G3588} δυο^{G1417} κτιση^{G2936} εν^{G1722} αυτω^{G846} εις^{G1519} ενα^{G1520} καινον^{G2537} ανθρωπον^{G444} ποιων^{G4160} ειρηνην^{G1515}

16 既在^{G1722} 十字架^(G846) 上灭了^{G615} ^{G5660} 冤仇^(G3588) ^{G2189} ，便借^{G1223} 这^{G3588} 十字架^{G4716} 使两下^(G3588) ^{G297} 归为^{G1722} 一^{G1520} 体^{G4983} ，与^{G2532} 神^(G3588) ^{G2316} 和好^{G604} ^{G5661} 了，

και^{G2532} αποκαταλλαξη^{G604} τους^{G3588} αμφοτερους^{G297} εν^{G1722} ενι^{G1520} σωματι^{G4983} τω^{G3588} θεω^{G2316} δια^{G1223} του^{G3588} σταυρου^{G4716} αποκτεινας^{G615} την^{G3588} εχθραν^{G2189} εν^{G1722} αυτω^{G846}

17 并且^{G2532} 来^{G2064} ^{G5631} 传^{G2097} ^{G5668} 和平^{G1515} 的福音给你们^{G5213} 远处的^(G3588) ^{G3112} 人，也^{G2532} ^(G1515) 给那近处的^(G3588) ^{G1451} 人。

και^{G2532} ελθων^{G2064} ευηγγελισατο^{G2097} ειρηνην^{G1515} υμιν^{G5213} τοις^{G3588} μακραν^{G3112} και^{G2532} ειρηνην^{G1515} τοις^{G3588} εγγυς^{G1451}

18 因为^{G3754} 我们两下^(G3588) ^{G297} 借着^{G1223} 他^{G846} 被^(G1722) 一个^{G1520} 圣灵^{G4151} 所感^(G2192) ^(G5719) ，得以进^(G3588) ^{G4318} 到^{G4314} 父^{G3588} ^{G3962} 面前。

οτι^{G3754} δι^{G1223} αυτου^{G846} εχομεν^{G2192} την^{G3588} προσαγωγην^{G4318} οι^{G3588} αμφοτεροι^{G297} εν^{G1722} ενι^{G1520} πνευματι^{G4151} προς^{G4314} τον^{G3588} πατερα^{G3962}

19 这样^{G3767} ^{G686} ，你们不再^{G2075} ^{G5748} ^{G3765} 作外人^{G3581} 和^{G2532} 客旅^{G3941} ，^(G235) 是^{G2075} 与圣徒^{G3588} ^{G40} 同国^{G4847} ，^(G2532) 是神^(G3588) ^{G2316} 家里的人^{G3609} 了；

αρα^{G686} ουν^{G3767} ουκετι^{G3765} εστε^{G2075} ξενοι^{G3581} και^{G2532} παροικοι^{G3941} αλλα^{G235} εστε^{G2075} συμπολιται^{G4847} των^{G3588} αγιων^{G40} και^{G2532} οικειοι^{G3609} του^{G3588} θεου^{G2316}

20 并且被建造^{G2026} ^{G5685} 在使徒^{G3588} ^{G652} 和^{G2532} 先知^{G4396} 的根基^{G3588} ^{G2310} 上^{G1909} ，有基督^{G5547} 耶稣^{G2424} 自己^{G846} 为^{G5607} ^{G5752} 房角石^{G204} ，

εποικοδομηθεντες^{G2026} επι^{G1909} τω^{G3588} θεμελιω^{G2310} των^{G3588} αποστολων^{G652} και^{G2532} προφητων^{G4396} οντος^{G5607} ακρογωνιαιου^{G204} αυτου^{G846} χριστου^{G5547} ιησου^{G2424}

21 各〔或作：全^{G3956}〕房^{G3619} 靠^{G1722} 他^{G3739} 联络得合式^{G4883} ^{G5746} ，渐渐成^{G837} ^{G5719} 为^{G1519} 主〔雅伟〕^(G1722) ^{G2962} 的圣^{G40} 殿^{G3485} 。

εν^{G1722} ω^{G3739} πασα^{G3956} οικοδομη^{G3619} συναρμολογουμενη^{G4883} αυξει^{G837} εις^{G1519} ναον^{G3485} αγιον^{G40} εν^{G1722} κυριω^{G2962}

22 你们^{G5210} 也^{G2532} 靠^{G1722} 他^{G3739} 同被建造^{G4925} ^{G5743} ，成为^{G1519} 神^(G3588) ^{G2316} 借着^{G1722} 圣灵^{G4151} 居住的所在^{G2732} 。

εν^{G1722} ω^{G3739} και^{G2532} υμεις^{G5210} συνοικοδομεισθε^{G4925} εις^{G1519} κατοικητηριον^{G2732} του^{G3588} θεου^{G2316} εν^{G1722} πνευματι^{G4151}

第 3 章

1 因此^{G5127 G5484}，我^{G1473}——保罗^{G3972}为^{G5228}你们^{G5216}外邦人^{(G3588) G1484}作了基督^{(G3588) G5547}耶稣^{G2424}被囚的^{G3588 G1198}，替你们祈祷〔此句乃照对十四节所加〕。

τουτου^{G5127} χαριν^{G5484} εγω^{G1473} παυλος^{G3972} ο^{G3588} δεσμιος^{G1198} του^{G3588} χριστου^{G5547} ιησου^{G2424} υπερ^{G5228} υμων^{G5216} των^{G3588} εθνων^{G1484}

2 谅必^{G1487 G1065}你们曾听见^{G191 G5656}神^{(G3588) G2316}赐恩^{(G3588) G5485}给我，将关切你们^{(G1519) G5209}的职分^{(G3588) G3622}托付^{(G3588) G1325 G5685}我^{G3427}，

ει^{G1487} γε^{G1065} ηκουσατε^{G191} την^{G3588} οικονομιαν^{G3622} της^{G3588} χαριτος^{G5485} του^{G3588} θεου^{G2316} της^{G3588} δοθεισης^{G1325} μοι^{G3427} εις^{G1519} υμας^{G5209}

3 ^(G3754)用^{G2596}启示^{G602}使我^{G3427}知道^{G1107} ^{G5656}福音的奥秘^{(G3588) G3466}，正如^{G2531}我以^{G1722 G3641}前略略^{G4270 G5656}写过^{G4270 G5656}的。

[οτι]^{G3754} κατα^{G2596} αποκαλυψιν^{G602} εγνωρισθη^{G1107} μοι^{G3427} το^{G3588} μυστηριον^{G3466} καθως^{G2531} προεγραφα^{G4270} εν^{G1722} ολιγω^{G3641}

4 你们念^{G314 G5723}了，就^{G4314 G3739}能^{G1410} ^{G5736}晓得^{G3539 G5658}我^{G3450}深知^{(G3588) G4907} ^(G1722)基督^{(G3588) G5547}的奥秘^{(G3588) G3466}。

προς^{G4314} ο^{G3739} δυνασθε^{G1410} αναγνωσκοντες^{G314} νοησαι^{G3539} την^{G3588} συνεσιν^{G4907} μου^{G3450} εν^{G1722} τω^{G3588} μυστηριω^{G3466} του^{G3588} χριστου^{G5547}

5 这^{G3739}奥秘在以前^{G2087}的世代^{G1074}没^{G3756}有叫人^{(G3588) (G5207) (G3588) G444}知道^{G1107} ^{G5681}，像^{G5613}如今^{G3568}借着^{G1722}圣灵^{G4151}启示^{G601 G5681}他的^{G846}圣^{(G3588) G40}使徒^{G652}和^{G2532}先知^{G4396}一样。

ο^{G3739} ετεραις^{G2087} γενεαις^{G1074} ουκ^{G3756} εγνωρισθη^{G1107} τοις^{G3588} υιοις^{G5207} των^{G3588} ανθρωπων^{G444} ως^{G5613} νυν^{G3568} απεκαλυφθη^{G601} τοις^{G3588} αγιοις^{G40} αποστολοις^{G652} αυτου^{G846} και^{G2532} προφηταις^{G4396} εν^{G1722} πνευματι^{G4151}

6 这奥秘就是外邦人^{(G3588) G1484}在基督^{G5547}耶稣^{G2424}里^{G1722}，借着^{G1223}福音^{(G3588) G2098}，得以^{G1511 G5750}同为后嗣^{G4789}，^(G2532)同为一体^{G4954}，^(G2532)同蒙^{G4830}应许^{(G3588) G1860}。

ειναι^{G1511} τα^{G3588} εθνη^{G1484} συγκληρονομα^{G4789} και^{G2532} συσσωμα^{G4954} και^{G2532} συμμετοχα^{G4830} της^{G3588} επαγγελιας^{G1860} εν^{G1722} χριστω^{G5547} ιησου^{G2424} δια^{G1223} του^{G3588} ευαγγελιου^{G2098}

7 我作了^{G1096 G5633}这^{G3739}福音的执事^{G1249}，是照^{G2596}神^{(G3588) G2316}的恩^{(G3588) G5485}赐，这恩赐^{(G3588) G1431}是照^{G2596}他^{G846}运行^{(G3588) G1753}的大能^{(G3588) G1411}赐给^{(G3588) G1325 G5685}我^{G3427}的。

ου^{G3739} εγενηθην^{G1096} διακονος^{G1249} κατα^{G2596} την^{G3588} δωρεαν^{G1431} της^{G3588} χαριτος^{G5485} του^{G3588} θεου^{G2316} της^{G3588} δοθεισης^{G1325} μοι^{G3427} κατα^{G2596} την^{G3588} ενεργειαν^{G1753} της^{G3588} δυναμεως^{G1411} αυτου^{G846}

8 我^{G1698} 本来比众^{G3956} 圣徒^{G40} 中最小的还小^{G3588} ^{G1647}，然而他还赐^{G1325} ^{G5681} 我这^{G3778} 恩典^{G3588} ^{G5485}，叫我把基督^{G3588} ^{G5547} 那^{G3588} 测不透的^{G421} 丰富^{G4149} 传给^{G2097} ^{G5670} 外邦人^{G3588} ^{G1484}，

εμοι^{G1698} τω^{G3588} ελαχιστοτερω^{G1647}
παντων^{G3956} αγιων^{G40} εδοθη^{G1325} η^{G3588}
χαρις^{G5485} αυτη^{G3778} τοις^{G3588}
εθνεσιν^{G1484} ευαγγελισασθαι^{G2097}
το^{G3588} ανεξιχνιαστον^{G421} πλουτος^{G4149}
του^{G3588} χριστου^{G5547}

9 又^{G2532} 使众人都明白^{G5461} ^{G5658}，这^{G5101} 历史^{G3588} ^{G165} 以来^{G575} 隐藏^{G3588} ^{G613} ^{G5772} 在^{G1722} 创造^{G3588} ^{G2936} ^{G5660} 万物^{G3588} ^{G3956} 之^{G3588} 神^{G3588} ^{G2316} 里的奥秘^{G3588} ^{G3466} 是如何安排^{G3588} ^{G3622} 的，

και^{G2532} φωτισαι^{G5461} τις^{G5101} η^{G3588}
οικονομια^{G3622} του^{G3588} μυστηριου^{G3466}
του^{G3588} αποκεκρυμμενου^{G613} απο^{G575}
των^{G3588} αιωνων^{G165} εν^{G1722} τω^{G3588}
θεω^{G2316} τω^{G3588} τα^{G3588} παντα^{G3956}
κτισαντι^{G2936}

10 为要^{G2443} 借着^{G1223} 教会^{G3588} ^{G1577} 使^{G1722} 天上^{G3588} ^{G2032} 执政的^{G3588} ^{G746}、^{G2532} 掌权的^{G3588} ^{G1849}，现在^{G3568} 得知^{G1107} ^{G5686} 神^{G3588} ^{G2316} 百般的^{G4182} 智慧^{G3588} ^{G4678}。

ινα^{G2443} γνωρισθη^{G1107} νυν^{G3568}
ταις^{G3588} αρχαις^{G746} και^{G2532} ταις^{G3588}
εξουσαις^{G1849} εν^{G1722} τοις^{G3588}
επουρανιοις^{G2032} δια^{G1223} της^{G3588}
εκκλησιας^{G1577} η^{G3588}
πολυποικιλος^{G4182} σοφια^{G4678} του^{G3588}
θεου^{G2316}

11 这是照^{G2596} 神从万世^{G3588} ^{G165} 以前，在^{G1722} 我们^{G2257} 主^{G3588} ^{G2962} 基督^{G3588} ^{G5547} 耶稣^{G2424} 里所^{G3739} 定^{G4160} ^{G5656} 的旨意^{G4286}。

κατα^{G2596} προθεσιν^{G4286} των^{G3588}
αιωνων^{G165} ην^{G3739} εποιησεν^{G4160}
εν^{G1722} τω^{G3588} χριστω^{G5547} ιησου^{G2424}
τω^{G3588} κυριω^{G2962} ημων^{G2257}

12 我们因^{G1223} 信^{G3588} ^{G4102} 耶稣^{G846}，就在^{G1722} 他^{G3739} 里面放胆无惧^{G2192} ^{G5719} ^{G3588} ^{G3954}，^{G2532} ^{G1722} 笃信不疑^{G4006} 的来到^{G4318} 神面前。

εν^{G1722} ω^{G3739} εχομεν^{G2192} την^{G3588}
παρρησιαν^{G3954} και^{G2532}
προσαγωγην^{G4318} εν^{G1722}
πεποιθησει^{G4006} δια^{G1223} της^{G3588}
πιστεως^{G4102} αυτου^{G846}

13 所以^{G1352}，我求^{G154} ^{G5731} 你们不要^{G3361} 因^{G1722} 我^{G3450} 为^{G5228} 你们^{G5216} 所受的患难^{G3588} ^{G2347} 丧胆^{G1573} ^{G5721}，这^{G3748} 原是^{G2076} ^{G5748} 你们的^{G5216} 荣耀^{G1391}。

διο^{G1352} αιτουμαι^{G154} μη^{G3361}
εγκακειν^{G1573} εν^{G1722} ταις^{G3588}
θλιψεσιν^{G2347} μου^{G3450} υπερ^{G5228}
υμων^{G5216} ητις^{G3748} εστιν^{G2076} δοξα^{G1391}
υμων^{G5216}

14 因此^{G5127} ^{G5484}，我在父^{G3588} ^{G3962} 面前^{G4314} 屈^{G2578} ^{G5719} 膝^{G3450} ^{G3588} ^{G1119}，

τουτου^{G5127} χαριν^{G5484} καμπτω^{G2578}
τα^{G3588} γονατα^{G1119} μου^{G3450} προς^{G4314}
τον^{G3588} πατερα^{G3962}

15 [天上^{G1722} ^{G3772} ^{G2532} 地上^{G1909} ^{G1093} 的各
[或作：全^{G3956}]家^{G3965}，都是从^{G1537} 他^{G3739}
得名^{G3687} ^{G5743}。]

εξ^{G1537} ου^{G3739} πασα^{G3956} πατρια^{G3965}
εν^{G1722} ουρανοις^{G3772} και^{G2532} επι^{G1909}
γης^{G1093} ονομαζεται^{G3687}

16 求他按着 ^{G2596} 他 ^{G846} 丰盛的 ^(G3588) ^{G4149} 荣耀 ^(G3588) ^{G1391} ，借着 ^{G1223} 他的 ^{G846} 灵 ^(G3588) ^{G4151} ，叫 ^{G2443} ^(G1325) ^(G5632) ^(G5630) 你们 ^{G5213} 心 ^(G2080) ^(G3588) ^(G444) 里 ^{G1519} 的力量 ^{G1411} 刚强 ^{G2901} ^{G5683} 起来，

ινα ^{G2443} δω ^{G1325} υμιν ^{G5213} κατα ^{G2596}
το ^{G3588} πλουτος ^{G4149} της ^{G3588}
δοξης ^{G1391} αυτου ^{G846} δυναμει ^{G1411}
κραταιωθηναι ^{G2901} δια ^{G1223} του ^{G3588}
πνευματος ^{G4151} αυτου ^{G846} εις ^{G1519}
τον ^{G3588} εσω ^{G2080} ανθρωπον ^{G444}

17 使基督 ^(G3588) ^{G5547} 因 ^{G1223} 你们的信 ^(G3588) ^{G4102} ，住 ^{G2730} ^{G5658} 在 ^{G1722} 你们 ^{G5216} 心里 ^(G3588) ^{G2588} ，叫你们的爱心 ^(G1722) ^{G26} 有根 ^{G4492} ^{G5772} ^(G2532) 有基 ^{G2311} ^{G5772} ，

κατοικησαι ^{G2730} τον ^{G3588} χριστον ^{G5547}
δια ^{G1223} της ^{G3588} πιστεως ^{G4102} εν ^{G1722}
ταις ^{G3588} καρδιαις ^{G2588} υμων ^{G5216}
εν ^{G1722} αγαπη ^{G26} ερριζωμενοι ^{G4492}
και ^{G2532} τεθεμελιωμενοι ^{G2311}

18 ^(G2443) 能以 ^{G1840} ^{G5661} 和众 ^{G3956} 圣徒 ^(G3588) ^{G40} 一同 ^{G4862} 明白 ^{G2638} ^{G5641} 基督的爱是何等 ^{G5101} 长 ^(G3588) ^{G3372} 阔 ^(G2532) ^{G4114} 高 ^(G2532) ^{G5311} 深 ^(G2532) ^{G899} ，

ινα ^{G2443} εξισχυσητε ^{G1840}
καταλαβεσθαι ^{G2638} συν ^{G4862} πασιν ^{G3956}
τοις ^{G3588} αγιοις ^{G40} τι ^{G5101} το ^{G3588}
πλατος ^{G4114} και ^{G2532} μηκος ^{G3372} και ^{G2532}
υψος ^{G5311} και ^{G2532} βαθος ^{G899}

19 并 ^{G5037} 知道 ^{G1097} ^{G5629} 这爱 ^{G26} ^(G3588) ^(G5547) 是过于 ^(G3588) ^{G5235} ^{G5723} 人所能测度 ^(G3588) ^{G1108} 的，便叫 ^{G2443} 神 ^(G3588) ^{G2316} ^(G1519) 一切 ^{G3956} 所充满的 ^{G3588} ^{G4138} ，充满 ^{G4137} ^{G5686} 了你们。

γνωναι ^{G1097} τε ^{G5037} την ^{G3588}
υπερβαλλουσαν ^{G5235} της ^{G3588}
γνωσεως ^{G1108} αγαπην ^{G26} του ^{G3588}
χριστου ^{G5547} ινα ^{G2443} πληρωθητε ^{G4137}
εις ^{G1519} παν ^{G3956} το ^{G3588} πληρωμα ^{G4138}
του ^{G3588} θεου ^{G2316}

20 ^(G1161) 神 ^(G3588) 能 ^{G1410} ^{G5740} 照着 ^{G2596} 运行 ^(G3588) ^{G1754} ^{G5734} 在 ^{G1722} 我们 ^{G2254} 心里的大力 ^(G3588) ^{G1411} 充充足足 ^(G5228) ^{G4057} 的成就 ^{G4160} ^{G5658} 一切 ^{G3956} ，^(G3739) 超过 ^{G5228} 我们所求 ^{G154} ^{G5731} ^(G2228) 所想 ^{G3539} ^{G5719} 的。

τω ^{G3588} δε ^{G1161} δυναμενω ^{G1410}
υπερ ^{G5228} παντα ^{G3956} ποιησαι ^{G4160}
υπερ ^{G5228} εκπερισσου ^{G4057} ων ^{G3739}
αιτουμεθα ^{G154} η ^{G2228} νοουμεν ^{G3539}
κατα ^{G2596} την ^{G3588} δυναμιν ^{G1411} την ^{G3588}
ενεργουμενην ^{G1754} εν ^{G1722} ημιν ^{G2254}

21 但愿他 ^{G846} 在教会 ^(G3588) ^{G1577} 中 ^{G1722} ，并 ^(G2532) 在基督 ^{G5547} 耶稣 ^{G2424} 里 ^{G1722} ，得着荣 ^(G3588) ^{G1391} 耀，直到 ^{G1519} 世代代 ^{G3956} ^(G3588) ^{G1074} ，永永远远 ^(G3588) ^{G165} ^(G3588) ^{G165} 。
阿们 ^{G281} ！

αυτω ^{G846} η ^{G3588} δοξα ^{G1391} εν ^{G1722}
τη ^{G3588} εκκλησια ^{G1577} και ^{G2532} εν ^{G1722}
χριστω ^{G5547} ιησου ^{G2424} εις ^{G1519}
πασας ^{G3956} τας ^{G3588} γενεας ^{G1074}
του ^{G3588} αιωνος ^{G165} των ^{G3588}
αιωνων ^{G165} αμην ^{G281}

第 4 章

1 ^(G3767) 我 ^{G1473} 为 ^{G1722} 主 ^{G2962} 被囚的 ^(G3588) ^{G1198} 劝 ^{G3870} ^{G5719} 你们 ^{G5209} ：既然 ^(G3739) 蒙召 ^{G2564} ^{G5681} ，行事为人 ^{G4043} ^{G5658} 就当与蒙召 ^(G3588) ^{G2821} 的恩相称 ^{G516} 。

παρακαλω ^{G3870} ους ^{G3767} υμας ^{G5209}
εγω ^{G1473} ο ^{G3588} δεσμιος ^{G1198} εν ^{G1722}
κυριω ^{G2962} αξιως ^{G516} περιπατησαι ^{G4043}
της ^{G3588} κλησεως ^{G2821} ης ^{G3739}
εκληθητε ^{G2564}

2 (G3326) 凡事 G3956 谦虚 G5012 、(G2532) 温柔
G4240 、(G3326) 忍耐 G3115 ，用 G1722 爱心 G26 互
相 G240 宽容 G430 G5740 ，

μετα^{G3326} πασης^{G3956}
ταπεινοφροσύνης^{G5012} και^{G2532}
πραυτητος^{G4240} μετα^{G3326}
μακροθυμιας^{G3115} ανεχομενοι^{G430}
αλληλων^{G240} εν^{G1722} αγαπη^{G26}

3 用 G1722 和平 (G3588) G1515 彼此联络 (G3588)
G4886 ，竭力 G4704 G5723 保守 G5083 G5721 圣灵
(G3588) G4151 所赐合而为一 (G3588) G1775 的心。

σπουδαζοντες^{G4704} τηρειν^{G5083} την^{G3588}
ενοτητα^{G1775} του^{G3588} πνευματος^{G4151}
εν^{G1722} τω^{G3588} συνδεσμω^{G4886} της^{G3588}
ειρηνης^{G1515}

4 身体 G4983 只有一个 G1520 ，(G2532) 圣灵 G4151 只
有一个 G1520 ，正如 G2531 G2532 你们 G5216 蒙召
G2564 G5681 (G3588) G2821 同有 (G1722) 一个 G1520 指
望 G1680 。

εν^{G1520} σωμα^{G4983} και^{G2532} εν^{G1520}
πνευμα^{G4151} καθως^{G2531} [και]^{G2532}
εκληθητε^{G2564} εν^{G1722} μια^{G1520}
ελπιδι^{G1680} της^{G3588} κλησεως^{G2821}
υμων^{G5216}

5 一 G1520 主 G2962 ，一 G1520 信 G4102 ，一 G1520
洗 G908 ，

εις^{G1520} κυριος^{G2962} μια^{G1520} πιστις^{G4102}
εν^{G1520} βαπτισμα^{G908}

6 一 G1520 神 G2316 ，(G2532) 就是众人 G3956 的父
G3962 ，(G3588) 超乎 G1909 众人 G3956 之上，
(G2532) 贯乎 G1223 众人 G3956 之中，也 G2532 住在
G1722 众人 G3956 之内。

εις^{G1520} θεος^{G2316} και^{G2532} πατηρ^{G3962}
παντων^{G3956} ο^{G3588} επι^{G1909}
παντων^{G3956} και^{G2532} δια^{G1223}
παντων^{G3956} και^{G2532} εν^{G1722} πασιν^{G3956}

7 (G1161) 我们 G2257 各人 G1538 G1520 蒙 G1325 G5681
恩 (G3588) G5485 ，都是照 G2596 基督 (G3588) G5547
所量给 (G3588) G3358 各人的恩赐 (G3588) G1431 。

eni^{G1520} δε^{G1161} εκαστω^{G1538} ημων^{G2257}
εδοθη^{G1325} [η]^{G3588} χαρις^{G5485} κατα^{G2596}
το^{G3588} μετρον^{G3358} της^{G3588}
δωρεας^{G1431} του^{G3588} χριστου^{G5547}

8 所以 G1352 经上说 G3004 G5719 ：“他升上 G305
G5631 G1519 高天 G5311 的时候，掳掠 G162 G5656
了仇敌 G161 ，G2532 将各样的恩赐 G1390 赏 G1325
G5656 给人 (G3588) G444 。”

διο^{G1352} λεγει^{G3004} αναβας^{G305} εις^{G1519}
υψος^{G5311} ηχημαλτευσεν^{G162}
αιχημαλωσιαν^{G161} [και]^{G2532} εδωκεν^{G1325}
δοματα^{G1390} τοις^{G3588} ανθρωποις^{G444}

9 [既说 (G1161) (G3588) 升上 G305 G5627 (G5101) G2076
G5748 ，岂不是 G1487 G3361 (G3754) (G2532) 先降
G2597 G5627 在 G1519 地 G3588 G1093 下 (G3588) G2737
(G3313) 么？

το^{G3588} δε^{G1161} ανεβη^{G305} τι^{G5101}
εστιν^{G2076} ει^{G1487} μη^{G3361} οτι^{G3754}
και^{G2532} κατεβη^{G2597} εις^{G1519} τα^{G3588}
κατωτερα^{G2737} μερη^{G3313} της^{G3588}
γης^{G1093}

10 那 (G846) 降下 (G3588) G2597 G5631 的，就是 G2076
G5748 (G2532) 远升 (G3588) G305 G5631 诸 G3956 天
(G3588) G3772 之上 G5231 要 (G2443) 充满 G4137 G5661
万有 (G3588) G3956 的。]

ο^{G3588} καταβας^{G2597} αυτος^{G846}
εστιν^{G2076} και^{G2532} ο^{G3588} αναβας^{G305}
υπερανω^{G5231} παντων^{G3956} των^{G3588}
ουρανων^{G3772} ινα^{G2443} πληρωση^{G4137}
τα^{G3588} παντα^{G3956}

11 (G2532) 他 (G846) 所赐 (G1325) (G5656) 的，有 (G3303) 使徒 (G3588) (G652) ， (G1161) 有先知 (G3588) (G4396) ， (G1161) 有传福音的 (G3588) (G2099) ， (G1161) 有牧师 (G3588) (G4166) 和 (G2532) 教师 (G1320) ，

και (G2532) αυτος (G846) εδωκεν (G1325) τους (G3588) μεν (G3303) αποστολους (G652) τους (G3588) δε (G1161) προφητας (G4396) τους (G3588) δε (G1161) ευαγγελιστας (G2099) τους (G3588) δε (G1161) ποιμενας (G4166) και (G2532) διδασκαλους (G1320)

12 为要 (G4314) 成全 (G3588) (G2677) 圣徒 (G3588) (G40) ， (G1519) 各尽其职 (G2041) (G1248) ， (G1519) 建立 (G3619) 基督 (G3588) (G5547) 的身体 (G3588) (G4983) ，

προς (G4314) τον (G3588) καταρτισμον (G2677) των (G3588) αγιων (G40) εις (G1519) εργον (G2041) διακονιας (G1248) εις (G1519) οικοδομην (G3619) του (G3588) σωματος (G4983) του (G3588) χριστου (G5547)

13 直等到 (G3360) 我们众人 (G3588) (G3956) 在真道 (G3588) (G4102) 上同归 (G2658) (G5661) 于 (G1519) 一 (G3588) (G1775) ， (G2532) 认识 (G3588) (G1922) 神 (G3588) (G2316) 的 (G3588) (G5207) 儿子 (G3588) (G5046) ， 得以 (G1519) 长大成人 (G5046) (G435) ， (G1519) 满有 (G3588) (G4138) 基督 (G3588) (G5547) 长成 (G2244) 的身量 (G3358) ，

μεχρι (G3360) κατανησωμεν (G2658) οι (G3588) παντες (G3956) εις (G1519) την (G3588) ενοτητα (G1775) της (G3588) πιστεως (G4102) και (G2532) της (G3588) επιγνωσεως (G1922) του (G3588) υιου (G5207) του (G3588) θεου (G2316) εις (G1519) ανδρα (G435) τελειον (G5046) εις (G1519) μετρον (G3358) ηλικιας (G2244) του (G3588) πληρωματος (G4138) του (G3588) χριστου (G5547)

14 使 (G2443) 我们不再 (G3371) 作 (G5600) (G5753) 小孩子 (G3516) ， 中了 (G1722) 人 (G3588) (G444) 的诡计 (G3588) (G2940) 和欺骗的魔术 (G1722) (G3834) ， 被一切 (G3956) 异教 (G3588) (G1319) 之风 (G417) 摇动 (G4064) (G5746) ， (G2532) 飘来飘去 (G2831) (G5740) ， 就随从 (G4314) 各样的异端 (G3588) (G4106) (G3588) (G3180) ；

ινα (G2443) μηκει (G3371) ωμεν (G5600) νηπιοι (G3516) κλυδωνιζομενοι (G2831) και (G2532) περιφερομενοι (G4064) παντι (G3956) ανεμω (G417) της (G3588) διδασκαλιας (G1319) εν (G1722) τη (G3588) κυβεια (G2940) των (G3588) ανθρωπων (G444) εν (G1722) πανουργια (G3834) προς (G4314) την (G3588) μεθοδειαν (G3180) της (G3588) πλανης (G4106)

15 惟 (G1161) 用 (G1722) 爱心 (G26) 说诚实话 (G226) (G5723) ， 凡事 (G3588) (G3956) 长进 (G837) (G5661) (G1519) (G846) ， 连于 (G3739) (G2076) (G5748) 元首 (G3588) (G2776) 基督 (G5547) ，

αληθευοντες (G226) δε (G1161) εν (G1722) αγαπη (G26) αυξησωμεν (G837) εις (G1519) αυτον (G846) τα (G3588) παντα (G3956) ος (G3739) εστιν (G2076) η (G3588) κεφαλη (G2776) χριστος (G5547)

16 全 (G3956) 身 (G3588) (G4983) 都靠 (G1537) 他 (G3739) 联络 (G4822) (G5746) 得合式 (G4883) (G5746) ， (G2532) 百节 (G860) 各按 (G1223) 各职，照着 (G2596) 各 (G1538) 体 (G1520) (G3313) 的功用 (G1753) (G1722) (G3358) 彼此 (G3956) 相助 (G3588) (G2024) ， 便叫 (G4160) (G5731) 身体 (G3588) (G4983) 渐渐增长 (G3588) (G838) ， (G1519) 在 (G1722) 爱 (G26) 中 建立 (G3619) 自己 (G1438) 。

εξ (G1537) ου (G3739) παν (G3956) το (G3588) σωμα (G4983) συναρμολογουμενον (G4883) και (G2532) συμβιβαζομενον (G4822) δια (G1223) πασης (G3956) αφης (G860) της (G3588) επιχορηγιας (G2024) κατ (G2596) ενεργειαν (G1753) εν (G1722) μετρω (G3358) ενος (G1520) εκαστου (G1538) μερους (G3313) την (G3588) αυξησιν (G838) του (G3588) σωματος (G4983) ποιειται (G4160) εις (G1519) οικοδομην (G3619) εαυτου (G1438) εν (G1722) αγαπη (G26)

17 所以 (G5124) G3767 我说 G3004 G5719 , 且 G2532 在
G1722 主 G2962 里确实的说 G3143 G5736 , 你们
G5209 行事 G4043 G5721 不要 G3371 再像 G2531 外邦
人 (G3588) G1484 (G846) 存 G1722 虚妄 G3153 的心
(G3588) G3563 行事 G4043 G5719 。

τουτο G5124 ουν G3767 λεγω G3004 και G2532
μαρτυρομαι G3143 εν G1722 κυριω G2962
μηκει G3371 υμας G5209 περιπατειν G4043
καθως G2531 και G2532 τα G3588 εθνη G1484
περιπατει G4043 εν G1722 ματαιοτητι G3153
του G3588 νοος G3563 αυτων G846

18 他们 (G5607) (G5752) 心地 (G3588) G1271 昏昧 G4656
G5772 , 与神 (G3588) G2316 所赐的生命 (G3588) G2222
隔绝 G526 G5772 了, 都因 G1223 自己 (G3588) (G5607)
(G5752) G1722 G846 无知 (G3588) G52 , (G1223) 心里
(G3588) G2588 (G846) 刚硬 (G3588) G4457 ;

εσκοτωμενοι G4656 τη G3588 διανοια G1271
οντες G5607 απηλλοτριωμενοι G526
της G3588 ζωης G2222 του G3588 θεου G2316
δια G1223 την G3588 αγνοιαν G52 την G3588
ουσαν G5607 εν G1722 αυτοις G846 δια G1223
την G3588 πωρωσιν G4457 της G3588
καρδιας G2588 αυτων G846

19 (G3748) 良心既然丧尽 G524 G5761 , 就放纵 G3860
G5656 私欲 (G3588) (G1438) G766 , 贪 G1722 G4124 行
G1519 G2039 种种的 G3956 污秽 G167 。

οιτινες G3748 απηληγκοτες G524
εαυτους G1438 παρεδωκαν G3860 τη G3588
ασελγεια G766 εις G1519 εργασιαν G2039
ακαθαρσιας G167 πασης G3956 εν G1722
πλεονεξια G4124

20 你们 G5210 学 G3129 G5627 了基督 (G3588) G5547 , 却
G1161 不是 G3756 这样 G3779 。

υμεις G5210 δε G1161 ουχ G3756 ουτως G3779
εμαθετε G3129 τον G3588 χριστον G5547

21 如果 (G1487) (G1065) 你们听过 G191 G5656 他 (G1722)
G846 的道, (G2532) 领了他 G846 的教 G1321
G5681 , (G2531) 学了 (G2076) (G5748) G1722 (G3588)
(G2424) 真理 G225 ,

ει G1487 γε G1065 αυτον G846 ηκουσατε G191
και G2532 εν G1722 αυτω G846
εδιδαχθητε G1321 καθως G2531 εστιν G2076
αληθεια G225 εν G1722 τω G3588 ιησου G2424

22 就要 (G2596) 脱去 G659 G5641 你们 G5209 从前 (G3588)
G4387 行为 G391 上的旧 (G3588) G3820 人 G444 , 这
G3588 旧人是因 G2596 私欲 (G3588) G1939 的迷惑
(G3588) G539 渐渐变坏 G5351 G5746 的 ;

αποθεσθαι G659 υμας G5209 κατα G2596
την G3588 προτεραν G4387
αναστροφην G391 τον G3588 παλαιον G3820
ανθρωπον G444 τον G3588
φθειρομενον G5351 κατα G2596 τας G3588
επιθυμιας G1939 της G3588 απατης G539

23 又 G1161 要将你们的 G5216 心志 (G3588) G3563
(G3588) (G4151) 改换一新 G365 G5745 ,

ανανεουσθαι G365 δε G1161 τω G3588
πνευματι G4151 του G3588 νοος G3563
υμων G5216

24 并且 G2532 穿上 G1746 G5670 新 G2537 人 G444 ; 这
新人 (G3588) 是照着 G2596 神 G2316 的形像造的
G2936 G5685 , 有 G1722 真理 G225 的仁义 G1343 和
G2532 圣洁 G3742 。

και G2532 ενδυσασθαι G1746 τον G3588
καινον G2537 ανθρωπον G444 τον G3588
κατα G2596 θεον G2316 κτισθεντα G2936
εν G1722 δικαιοσυνη G1343 και G2532
οσιοτητι G3742 της G3588 αληθειας G225

25 所以 G1352 你们要弃绝 G659 G5642 谎言 (G3588)
G5579 , 各人 G1538 与 G3326 (G846) 邻舍 (G3588) G4139
说 G2980 G5720 实话 G225 , 因为 G3754 我们是
G2070 G5748 互相 G240 为肢体 G3196 。

διο G1352 αποθεμενοι G659 το G3588
ψευδος G5579 λαλειτε G2980 αληθειαν G225
εκαστος G1538 μετα G3326 του G3588
πλησιον G4139 αυτου G846 οτι G3754
εσμεν G2070 αλληλων G240 μελη G3196

26 生气^{G3710 G5744} 却^{G2532} 不要^{G3361} 犯罪^{G264}
^{G5720} ; 不可^{G3361} 含^{(G1909) (G5216)} 怒^{(G3588) G3950}
到日^{(G3588) G2246} 落^{G1931 G5720} ,

οριζεσθε^{G3710} και^{G2532} μη^{G3361}
αμαρτανετε^{G264} ο^{G3588} ηλιος^{G2246}
μη^{G3361} επιδουετω^{G1931} επι^{G1909}
παροργισμω^{G3950} υμων^{G5216}

27 也不可^{G3366} 给魔鬼^{(G3588) G1228} 留^{G1325 G5720} 地
步^{G5117} 。

μηδε^{G3366} διδοτε^{G1325} τοπον^{G5117}
τω^{G3588} διαβολω^{G1228}

28 从前偷窃^{G3588 G2813 G5723} 的, 不要再^{G3371} 偷
^{G2813 G5720} ; (G1161) 总要^{G3123} 劳力^{G2872}
^{G5720} , 亲手^{G5495} 做^{G2038 G5740} 正经^{G18} 事, 就
可^{G2443} 有余^{G2192 G5725} 分给^{G3330 G5721} 那缺少
的^{G5532 G2192 G5723} 人。

ο^{G3588} κλεπτων^{G2813} μηκετι^{G3371}
κλεπτετω^{G2813} μαλλον^{G3123} δε^{G1161}
κοπιατω^{G2872} εργαζομενος^{G2038}
ταις^{G3588} χερσιν^{G5495} το^{G3588} αγαθον^{G18}
ινα^{G2443} εχη^{G2192} μεταδιδοναι^{G3330}
τω^{G3588} χριαν^{G5532} εχοντι^{G2192}

29 污秽的^{G4550} 言语^{G3056} 一句不可^{G3361 G3956} 出
^{G1607 G5737 (G1537) (G5216)} 口^{G4750} , 只要^{G235} 随
事^{(G4314) (G5532)} 说造就^{G3619} 人^{(G1487) G5100} 的好
话^{G18} , 叫^{G2443} 听见的人^{G3588 G191 G5723} 得
^{G1325 G5632} 益处^{G5485} 。

πας^{G3956} λογος^{G3056} σαπρος^{G4550}
εκ^{G1537} του^{G3588} στοματος^{G4750}
υμων^{G5216} μη^{G3361} εκπορευεσθω^{G1607}
αλλα^{G235} ει^{G1487} τις^{G5100} αγαθος^{G18}
προς^{G4314} οικοδομην^{G3619} της^{G3588}
χρειας^{G5532} ινα^{G2443} δω^{G1325} χαριν^{G5485}
τοις^{G3588} ακουουσιν^{G191}

30 (G2532) 不要^{G3361} 叫神^{G2316} 的圣^{G40} 灵^{G3588}
^{G4151} 担忧^{G3076 G5720} ; 你们原是^{G1722 G3739} 受
了他的印记^{G4972 G5681} , 等候^{G1519} 得赎^{G629}
的日子^{G2250} 来到。

και^{G2532} μη^{G3361} λυπειτε^{G3076} το^{G3588}
πνευμα^{G4151} το^{G3588} αγιον^{G40} του^{G3588}
θεου^{G2316} εν^{G1722} ω^{G3739}
εσφραγισθητε^{G4972} εις^{G1519} ημεραν^{G2250}
απολυτρωσεως^{G629}

31 一切^{G3956} 苦毒^{G4088} 、(G2532) 恼恨^{G2372} 、
(G2532) 忿怒^{G3709} 、(G2532) 嚷闹^{G2906} 、(G2532) 毁
谤^{G988} , 并^{G4862} 一切^{G3956} 的恶毒^{G2549} [或
作: 阴毒] , 都当从^{G575} 你们^{G5216} 中间除掉
^{G142 G5682} ;

πασα^{G3956} πικρια^{G4088} και^{G2532}
θυμος^{G2372} και^{G2532} οργη^{G3709} και^{G2532}
κραυγη^{G2906} και^{G2532} βλασφημια^{G988}
αρθητω^{G142} αφ^{G575} υμων^{G5216} συν^{G4862}
παση^{G3956} κακια^{G2549}

32 并^{G1161} 要以^{G1096 G5737} 恩慈^{G5543} 相待^{G1519}
^{G240} , 存怜悯的心^{G2155} , 彼此^{G1438} 饶恕^{G5483}
^{G5740} , (G2532) 正如^{G2531} 神^{G2316} 在基督里^{G1722}
^{G5547} 饶恕了^{G5483 G5662} 你们^{G5213} 一样。

γινεσθε^{G1096} [δε]^{G1161} εις^{G1519}
αλληλους^{G240} χρηστοι^{G5543}
ευσπλαγχνοι^{G2155} χαριζομενοι^{G5483}
εαυτοις^{G1438} καθως^{G2531} και^{G2532} ο^{G3588}
θεος^{G2316} εν^{G1722} χριστω^{G5547}
εχαρισατο^{G5483} υμιν^{G5213}

第 5 章

1 所以^{G3767} , 你们该^{(G1096) (G5737)} 效法^{G3402} 神
^{(G3588) G2316} , 好像^{G5613} 蒙慈爱的^{G27} 儿女
^{G5043} 一样。

γινεσθε^{G1096} ουν^{G3767} μιμηται^{G3402}
του^{G3588} θεου^{G2316} ως^{G5613} τεκνα^{G5043}
αγαπητα^{G27}

2 也 ^{G2532} 要凭 ^{G1722} 爱心 ^{G26} 行事 ^{G4043} ^{G5720} ，
正如 ^{G2531} 基督 ^(G3588) ^{G5547} 爱 ^{G25} ^{G5656} 我们
^{G5209} ， ^(G2532) 为 ^{G5228} 我们 ^{G5216} 舍了 ^{G3860}
^{G5656} 自己 ^{G1438} ，当作 ^{G1519} 馨香的 ^{G2175} ^{G3744}
供物 ^{G4376} 和祭物 ^{G2378} ，献与神 ^(G3588) ^{G2316} 。

και ^{G2532} περιπατετε ^{G4043} εν ^{G1722}
αγαπη ^{G26} καθως ^{G2531} και ^{G2532} ο ^{G3588}
χριστος ^{G5547} ηγαπησεν ^{G25} υμας ^{G5209}
και ^{G2532} παρεδωκεν ^{G3860} εαυτον ^{G1438}
υπερ ^{G5228} υμων ^{G5216} προσφοραν ^{G4376}
και ^{G2532} θυσιαν ^{G2378} τω ^{G3588} θεω ^{G2316}
εις ^{G1519} οσμην ^{G3744} ευωδιας ^{G2175}

3 至于 ^{G2532} 淫乱 ^{G4202} 并 ^{G1161} 一切 ^{G3956} 污秽
^{G167} ，或 ^{G2228} 是贪婪 ^{G4124} ，在你们 ^{G5213} 中
间 ^{G1722} 连题 ^{G3687} ^{G5744} 都不可 ^(G3366) ，方合
^{G2531} 圣徒 ^{G40} 的体统 ^{G4241} ^{G5719} 。

πορνεια ^{G4202} δε ^{G1161} και ^{G2532}
ακαθαρσια ^{G167} πασα ^{G3956} η ^{G2228}
πλεονεξια ^{G4124} μηδε ^{G3366}
ονομαζεσθω ^{G3687} εν ^{G1722} υμιν ^{G5213}
καθως ^{G2531} πρεπει ^{G4241} αγιοις ^{G40}

4 ^(G2532) 淫词 ^{G151} 、^(G2532) 妄语 ^{G3473} ，和 ^(G2228)
戏笑的话 ^{G2160} 都 ^{G3739} 不 ^{G3756} 相宜 ^{G433}
^{G5723} ；总要 ^{G235} ^{G3123} 说感谢 ^{G2169} 的话。

και ^{G2532} αισχροτης ^{G151} και ^{G2532}
μωρολογια ^{G3473} η ^{G2228} ευτραπεια ^{G2160}
α ^{G3739} ουκ ^{G3756} ανηκεν ^{G433} αλλα ^{G235}
μαλλον ^{G3123} ευχαριστια ^{G2169}

5 因为 ^{G1063} 你们确实的 ^{G1492} ^{G5759} 知道 ^{G1097}
^{G5723} ^(G5124) ，无论 ^(G3754) 是淫乱的 ^{G4205} ，
^(G2228) 是污秽的 ^{G169} ，^(G2228) 是有贪心 ^{G4123}
的，在 ^{G1722} 基督 ^(G3588) ^{G5547} 和 ^{G2532} 神 ^{G2316}
的国 ^(G3588) ^{G932} 里都 ^(G3956) 是 ^{G2192} ^{G5719} 无 ^{G3756}
分 ^{G2817} 的。有贪心的，就 ^{G3739} ^{G2076} ^{G5748} 与
拜偶像的 ^{G1496} 一样。

τουτο ^{G5124} γαρ ^{G1063} ιστε ^{G1492}
γινωσκοντες ^{G1097} οτι ^{G3754} πας ^{G3956}
πορνος ^{G4205} η ^{G2228} ακαθαρτος ^{G169}
η ^{G2228} πλεονεκτης ^{G4123} ο ^{G3739} εστιν ^{G2076}
ειδωλολατρης ^{G1496} ουκ ^{G3756} εχει ^{G2192}
κληρονομιαν ^{G2817} εν ^{G1722} τη ^{G3588}
βασιλεια ^{G932} του ^{G3588} χριστου ^{G5547}
και ^{G2532} θεου ^{G2316}

6 不要 ^{G3367} 被人虚浮的 ^{G2756} 话 ^{G3056} 欺哄 ^{G538}
^{G5720} ^(G5209) ；因 ^{G1223} 这些事 ^{G5023} ，^(G1063) 神
^(G3588) ^{G2316} 的忿怒 ^(G3588) ^{G3709} 必临到 ^{G2064}
^{G5736} ^{G1909} 那悖逆 ^(G3588) ^{G543} 之子 ^(G3588) ^{G5207} 。

μηδεις ^{G3367} υμας ^{G5209} απατατω ^{G538}
κενοις ^{G2756} λογοις ^{G3056} δια ^{G1223}
ταυτα ^{G5023} γαρ ^{G1063} ερχεται ^{G2064} η ^{G3588}
οργη ^{G3709} του ^{G3588} θεου ^{G2316} επι ^{G1909}
τους ^{G3588} υιους ^{G5207} της ^{G3588}
απειθειας ^{G543}

7 所以 ^{G3767} ，你们不 ^{G3361} 要 ^{G1096} ^{G5737} 与他们
^{G846} 同伙 ^{G4830} 。

μη ^{G3361} ουν ^{G3767} γινεσθε ^{G1096}
συμμετοχοι ^{G4830} αυτων ^{G846}

8 ^(G1063) 从前 ^{G4218} 你们是 ^{G2258} ^{G5713} 暗昧的
^{G4655} ，但 ^{G1161} 如今 ^{G3568} 在 ^{G1722} 主 ^{G2962} 里面
是光明的 ^{G5457} ，行事为人 ^{G4043} ^{G5720} 就当像
^{G5613} 光明 ^{G5457} 的子女 ^{G5043} 。

ητε ^{G2258} γαρ ^{G1063} ποτε ^{G4218} σκοτος ^{G4655}
νυν ^{G3568} δε ^{G1161} φως ^{G5457} εν ^{G1722}
κυριω ^{G2962} ως ^{G5613} τεκνα ^{G5043}
φωτος ^{G5457} περιπατετε ^{G4043}

9 ^(G1063) 光明 ^(G3588) ^{G5457} 所结的果子 ^(G3588) ^{G2590}
就是 ^(G1722) 一切 ^{G3956} 良善 ^{G19} 、^(G2532) 公义
^{G1343} 、^(G2532) 诚实 ^{G225} 。

ο ^{G3588} γαρ ^{G1063} καρπος ^{G2590} του ^{G3588}
φωτος ^{G5457} εν ^{G1722} παση ^{G3956}
αγαθωσυνη ^{G19} και ^{G2532} δικαιοσυνη ^{G1343}
και ^{G2532} αληθεια ^{G225}

10 总要察验 ^{G1381} ^{G5723} 何 ^{G5101} 为 ^{G2076} ^{G5748} 主
^(G3588) ^{G2962} 所喜悦的 ^{G2101} 事。

δοκιμαζοντες ^{G1381} τι ^{G5101} εστιν ^{G2076}
ευαρεστον ^{G2101} τω ^{G3588} κυριω ^{G2962}

11 (G2532) 那暗昧 (G3588) G4655 无益的 (G3588) G175 事 (G3588) G2041 , 不要 G3361 与人同行 G4790 G5720 , 倒要 G1161 G3123 (G2532) 责备 G1651 G5720 行这事的人 ;

και G2532 μη G3361 συκοινωνείτε G4790 τοις G3588 εργοις G2041 τοις G3588 ακαρποις G175 του G3588 σκοτους G4655 μαλλον G3123 δε G1161 και G2532 ελεγχετε G1651

12 因为 G1063 他们 G846 G5259 暗中 G2931 所行 G1096 G5740 的 (G3588) , 就是提起来 G3004 G5721 也 G2532 是 G2076 G5748 可耻的 G150 。

τα G3588 γαρ G1063 κρυφη G2931 γινομενα G1096 υπ αυτων G846 αισχρον G150 εστιν G2076 και G2532 λεγειν G3004

13 (G1161) 凡事 (G3588) G3956 受了责备 G1651 G5746 , 就被 G5259 光 (G3588) G5457 显明 G5319 G5743 出来 , 因为 G1063 一切 G3956 能显明的 (G3588) G5319 G5746 就是 G2076 G5748 光 G5457 。

τα G3588 δε G1161 παντα G3956 ελεγχομενα G1651 υπο G5259 του G3588 φωτος G5457 φανερουται G5319 παν G3956 γαρ G1063 το G3588 φανερουμενον G5319 φως G5457 εστιν G2076

14 所以 G1352 主 G0 说 G3004 G5719 : “你这睡着的 (G3588) G2518 G5723 人当醒过来 G1453 G5669 , (G2532) 从 G1537 死 (G3588) G3498 里复活 G450 G5628 ! (G2532) 基督 (G3588) G5547 就要光照 G2017 G5692 你 G4671 了。”

διο G1352 λεγει G3004 εγειρε G1453 ο G3588 καθευδων G2518 και G2532 αναστα G450 εκ G1537 των G3588 νεκρων G3498 και G2532 επιφαισει G2017 σοι G4671 ο G3588 χριστος G5547

15 (G3767) 你们要谨慎 G991 G5720 G199 (G4459) 行事 G4043 G5719 , 不要 G3361 像 G5613 愚昧人 G781 , 当 G235 像 G5613 智慧人 G4680 。

βλεπετε G991 ουν G3767 ακριβως G199 πως G4459 περιπατειτε G4043 μη G3361 ως G5613 ασοφοι G781 αλλ G235 ως G5613 σοφοι G4680

16 要爱惜 G1805 G5734 光阴 (G3588) G2540 , 因为 G3754 现今的世代 (G3588) G2250 (G1526) (G5748) 邪恶 G4190 。

εξαγοραζομενοι G1805 τον G3588 καιρον G2540 οτι G3754 αι G3588 ημεραι G2250 πονηραι G4190 εισιν G1526

17 (G1223) (G5124) 不要 G3361 作 G1096 G5737 糊涂人 G878 , (G235) 要明白 G4920 G5723 主 [雅伟] (G3588) G2962 的旨意 (G3588) G2307 如何 G5101 。

δια G1223 τουτο G5124 μη G3361 γινεσθε G1096 αφρονες G878 αλλα G235 συνιετε G4920 τι G5101 το G3588 θελημα G2307 του G3588 κυριου G2962

18 (G2532) 不要 G3361 醉 G3182 G5745 酒 G3631 , 酒 (G3739) 能使人 (G1722) (G2076) (G5748) 放荡 G810 ; 乃要 G235 被 G1722 圣灵 G4151 充满 G4137 G5744 。

και G2532 μη G3361 μεθυσκεσθε G3182 οινω G3631 εν G1722 ω G3739 εστιν G2076 ασωτια G810 αλλα G235 πληρουσθε G4137 εν G1722 πνευματι G4151

19 当用诗章 G5568 、 (G2532) 颂词 G5215 、 (G2532) 灵 G4152 歌 G5603 、彼此 G1438 对说 G2980 G5723 , 口唱 G103 G5723 (G2532) 心和 (G5216) (G3588) G2588 的赞美 G5567 G5723 主 [雅伟] (G3588) G2962 。

λαλουντες G2980 εαυτοις G1438 ψαλμοις G5568 και G2532 υμνοις G5215 και G2532 ωδαις G5603 πνευματικαις G4152 αδοντες G103 και G2532 ψαλλοντες G5567 τη G3588 καρδια G2588 υμων G5216 τω G3588 κυριω G2962

20 (G5228) 凡事 G3956 要奉 G1722 我们 G2257 主 (G3588)
G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 G3686 常常 G3842
感谢 G2168 G5723 父 G3962 (G2532) 神 (G3588) G2316 。

ευχαριστουντες G2168 παντοτε G3842
υπερ G5228 παντων G3956 εν G1722
ονοματι G3686 του G3588 κυριου G2962
ημων G2257 ιησου G2424 χριστου G5547
τω G3588 θεω G2316 και G2532 πατρι G3962

21 又当存 G1722 敬畏 G5401 基督 G5547 的心，彼此
G240 顺服 G5293 G5746 。

υποτασσομενοι G5293 αλληλοις G240
εν G1722 φοβω G5401 χριστου G5547

22 你们作妻子 (G3588) G1135 的，当顺服自己的
G2398 丈夫 (G3588) G435 ，如同 G5613 顺服主 (G3588)
G2962 。

αι G3588 γυναικες G1135 τοις G3588 ιδιοις G2398
ανδρασιν G435 ως G5613 τω G3588
κυριω G2962

23 因为 G3754 丈夫 G435 是 G2076 G5748 妻子 (G3588)
G1135 的头 G2776 ，(G2532) 如同 G5613 基督 (G3588)
G5547 是教会 (G3588) G1577 的头 G2776 ；他 G846 又
G2532 是 G2076 G5748 教会全体 (G3588) G4983 的救主
G4990 。

οτι G3754 ανηρ G435 εστιν G2076 κεφαλη G2776
της G3588 γυναικος G1135 ως G5613 και G2532
ο G3588 χριστος G5547 κεφαλη G2776
της G3588 εκκλησιας G1577 αυτος G846
σωτηρ G4990 του G3588 σωματος G4983

24 (G235) 教会 (G3588) G1577 怎样 (G5613) 顺服 G5293
G5743 基督 (G3588) G5547 ，妻子 (G3588) G1135 也
G2532 要怎样 G3779 凡事 (G1722) G3956 顺服丈夫
(G3588) G435 。

αλλα G235 ως G5613 η G3588 εκκλησια G1577
υποτασσεται G5293 τω G3588 χριστω G5547
ουτως G3779 και G2532 αι G3588
γυναικες G1135 τοις G3588 ανδρασιν G435
εν G1722 παντι G3956

25 你们作丈夫 (G3588) G435 的，要爱 G25 G5720 你们
的 G1438 妻子 (G3588) G1135 ，正如 G2531 基督
(G3588) G5547 爱 G25 G5656 教会 (G3588) G1577 ，(G2532)
为 G5228 教会 (G846) 舍 G3860 G5656 己 G1438 。

οι G3588 ανδρες G435 αγαπατε G25 τας G3588
γυναικας G1135 καθως G2531 και G2532
ο G3588 χριστος G5547 ηγαπησεν G25
την G3588 εκκλησιαν G1577 και G2532
εαυτον G1438 παρεδωκεν G3860 υπερ G5228
αυτης G846

26 (G2443) (G846) 要用水 (G3588) G5204 借着 G1722 道
G4487 把教会洗 (G3588) G3067 净 (G2511) (G5660) ，成
为圣洁 G37 G5661 。

ινα G2443 αυτην G846 αγιαση G37
καθαριας G2511 τω G3588 λουτρω G3067
του G3588 υδατος G5204 εν G1722 ρηματι G4487

27 可以 (G2443) 献 G3936 G5661 (G846) 给自己 G1438 ，作
个荣耀的 G1741 教会 (G3588) G1577 ，毫无 G3361
G2192 G5723 玷污 G4696 、(G2228) 皱纹 G4512 等类
(G3588) G5108 的病 (G5100) ，乃 G235 (G2443) 是 G5600
G5753 圣洁 G40 (G2532) 没有瑕疵 G299 的。

ινα G2443 παραστηση G3936 αυτος G846
εαυτω G1438 ενδοξον G1741 την G3588
εκκλησιαν G1577 μη G3361 εχουσαν G2192
σπιλον G4696 η G2228 ρυτιδα G4512 η G2228
τι G5100 των G3588 τοιουτων G5108 αλλ
ινα G2443 η G5600 αγια G40 και G2532
αμωμος G299

28 丈夫 (G3588) G435 也 G2532 当 G3784 G5719 照样 G3779
爱 G25 G5721 妻子 G1438 (G3588) G1135 ，如同 G5613
爱自己的 G1438 身子 (G3588) G4983 ；(G3588) 爱 G25
G5723 妻子 (G3588) G1438 G1135 便是爱 G25 G5719 自
己 G1438 了。

ουτως G3779 οφειλουσιν G3784 [και] G2532
οι G3588 ανδρες G435 αγαπαν G25 τας G3588
εαυτων G1438 γυναικας G1135 ως G5613
τα G3588 εαυτων G1438 σωματα G4983 ο G3588
αγαπων G25 την G3588 εαυτου G1438
γυναικα G1135 εαυτον G1438 αγαπα G25

29 (G1063) 从来 G4218 没有人 G3762 恨恶 G3404 G5656
自己的 G1438 身子 (G3588) G4561 , 总是 G235 保养
G1625 G5719 (G2532) 顾惜 G2282 G5719 (G846) , 正像
G2531 G2532 基督 (G3588) G5547 待教会 (G3588) G1577
一样 ,

ουδεις G3762 γαρ G1063 ποτε G4218 την G3588
εαυτου G1438 σαρκα G4561 εμισησεν G3404
αλλα G235 εκτρεφει G1625 και G2532
θαλπει G2282 αυτην G846 καθως G2531
και G2532 ο G3588 χριστος G5547 την G3588
εκκλησιαν G1577

30 因 G3754 我们是 G2070 G5748 他 G846 身上 (G3588)
G4983 的肢体 G3196 [有古卷在此有：就是他的
骨他的肉] 。

οτι G3754 μελη G3196 εσμεν G2070 του G3588
σωματος G4983 αυτου G846

31 “为这个 G5127 缘故 G473 , 人 G444 要离开 G2641
G5692 父 (G846) (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 ,
(G2532) 与 G4314 妻子 (G846) (G3588) G1135 连合 G4347
G5701 , (G2532) 二人 (G3588) G1417 成为 G2071 G5704
G1519 一 G1520 体 G4561 。”

αντι G473 τουτου G5127 καταλειπει G2641
ανθρωπος G444 [τον] G3588 πατερα G3962
και G2532 [την] G3588 μητερα G3384 και G2532
προσκολληθησεται G4347 προς G4314
την G3588 γυναικα G1135 αυτου G846 και G2532
εσονται G2071 οι G3588 δυο G1417 εις G1519
σαρκα G4561 μιαν G1520

32 这 G5124 是 G2076 G5748 极大的 G3173 奥秘 (G3588)
G3466 , 但 G1161 我 G1473 是指着 G1519 基督 G5547
和 G1519 G2532 教会 (G3588) G1577 说 G3004 G5719
的 。

το G3588 μυστηριον G3466 τουτο G5124
μεγα G3173 εστιν G2076 εγω G1473 δε G1161
λεγω G3004 εις G1519 χριστον G5547 και G2532
[εις] G1519 την G3588 εκκλησιαν G1577

33 然而 G4133 G2532 , 你们 G5210 (G3588) 各人 G1520
G1538 都当 (G2596) (G3779) 爱 G25 G5720 妻子 (G1438)
(G3588) G1135 , 如同 G5613 爱自己 G1438 一样 。

(G1161) 妻子 (G3588) G1135 也当 (G2443) 敬重 G5399
G5741 她的丈夫 (G3588) G435 。

πλην G4133 και G2532 υμεις G5210 οι G3588
καθ G2596 ενα G1520 εκαστος G1538 την G3588
εαυτου G1438 γυναικα G1135 ουτως G3779
αγαπατω G25 ως G5613 εαυτον G1438 η G3588
δε G1161 γυνη G1135 ινα G2443 φοβηται G5399
τον G3588 ανδρα G435

第 6 章

1 你们作儿女 (G3588) G5043 的 , 要在 G1722 主 G2962
里听从 G5219 G5720 (G5216) 父母 (G3588) G1118 ,
(G1063) 这 G5124 是 G2076 G5748 理所当然 (G1342)
的 。

τα G3588 τεκνα G5043 υπακουετε G5219
τοις G3588 γονευσιν G1118 υμων G5216
[εν G1722 κυριω] G2962 τουτο G5124 γαρ G1063
εστιν G2076 δικαιον G1342

2 “要孝敬 G5091 G5720 (G4675) 父 (G3588) G3962 (G2532)
母 (G3588) G3384 , 使 G2443 你 G4671 得 G1096 G5638
福 G2095 , (G2532) (G2071) 在 G1909 世 (G3588) G1093 长
寿 G3118 。” 这 G3748 是 G2076 G5748 第一 G4413 条
带 G1722 应许 G1860 的诫命 G1785 。

τιμα G5091 τον G3588 πατερα G3962 σου G4675
και G2532 την G3588 μητερα G3384 ητις G3748
εστιν G2076 εντολη G1785 πρωτη G4413
εν G1722 επαγγελια G1860

3 见上节

ινα G2443 ευ G2095 σοι G4671 γενηται G1096
και G2532 εση G2071 μακροχρονιος G3118
επι G1909 της G3588 γης G1093

4 (G2532) 你们作父亲 (G3588) G3962 的，不要 G3361 惹 (G5216) 儿女 (G3588) G5043 的气 G3949 G5720 ，只要 (G235) 照着 G1722 主 G2962 的教训 G3809 和 G2532 警戒 G3559 养育 G1625 G5720 他们 G846 。

και G2532 οι G3588 πατερες G3962 μη G3361 παροργιζετε G3949 τα G3588 τεκνα G5043 υμων G5216 αλλα G235 εκτρεφετε G1625 αυτα G846 εν G1722 παιδεια G3809 και G2532 νουθεσια G3559 κυριου G2962

5 你们作仆人 (G3588) G1401 的，要 (G3326) 惧怕 G5401 (G2532) 战兢 G5156 ，用 G1722 (G5216) 诚实 G572 的心 (G3588) G2588 听从 G5219 G5720 (G2596) 你们肉身 G4561 的主人 (G3588) G2962 ，好像 G5613 听从基督 (G3588) G5547 一般。

οι G3588 δουλοι G1401 υπακουετε G5219 τοις G3588 κατα G2596 σαρκα G4561 κυριοις G2962 μετα G3326 φοβου G5401 και G2532 τρομου G5156 εν G1722 απλοτητη G572 της G3588 καρδιας G2588 υμων G5216 ως G5613 τω G3588 χριστω G5547

6 不要 G3361 只在眼前事奉 G2596 G3787 ，像 G5613 是讨人喜欢的 G441 ，(G235) 要像 G5613 基督 G5547 的仆人 G1401 ，从 G1537 心 G5590 里遵行 G4160 G5723 神 (G3588) G2316 的旨意 (G3588) G2307 。

μη G3361 κατ G2596 οφθαλμοδουλιαν G3787 ως G5613 ανθρωπαρεσκοι G441 αλλ G235 ως G5613 δουλοι G1401 χριστου G5547 ποιουντες G4160 το G3588 θελημα G2307 του G3588 θεου G2316 εκ G1537 ψυχης G5590

7 甘心 (G3326) G2133 事奉 G1398 G5723 ，好像 G5613 服事主 (G3588) G2962 ，(G2532) 不 G3756 像服事人 G444 。

μετ G3326 ευνοιας G2133 δουλευοντες G1398 ως G5613 τω G3588 κυριω G2962 και G2532 ουκ G3756 ανθρωποις G444

8 因为 G3754 晓得 G1492 G5761 (G1437) 各人 G1538 所行 G4160 G5661 的 (G5100) 善 G18 事，不论是 G1535 为奴的 G1401 ，是 (G1535) 自主的 G1658 ，都必按所行的 (G5124) 得 (G2865) (G5695) (G3844) 主 G2962 的赏赐。

ειδοτες G1492 οτι G3754 εκαστος G1538 εαν G1437 τι G5100 ποιησῃ αγαθον G18 τουτο G5124 κομισεται G2865 παρα G3844 κυριου G2962 ειτε G1535 δουλος G1401 ειτε G1535 ελευθερος G1658

9 (G2532) 你们作主人 (G3588) G2962 的，待 G4160 G5720 (G4314) 仆人 (G846) 也是一理 (G3588) (G846) ，不要 (G447) (G5723) 威吓 (G3588) G547 他们。因为知道 G1492 G5761 ，(G3754) 他们 G846 和 G2532 你们 G5216 同 G2532 有一位主 (G3588) G2962 (G2076) (G5748) 在 G1722 天上 G3772 ；(G3844) 他 G846 并 G2532 (G2076) (G5748) 不 G3756 偏待 G4382 人。

και G2532 οι G3588 κυριοι G2962 τα G3588 αυτα G846 ποιειτε G4160 προς G4314 αυτους G846 ανιεντες G447 την G3588 απειλην G547 ειδοτες G1492 οτι G3754 και G2532 αυτων G846 και G2532 υμων G5216 ο G3588 κυριος G2962 εστιν G2076 εν G1722 ουρανοις G3772 και G2532 προσωπολημψια G4382 ουκ G3756 εστιν G2076 παρ G3844 αυτω G846

10 我还有末了 (G3588) (G3064) 的话：你们要靠着 G1722 主 G2962 ，(G2532) 倚赖 (G1722) 他的 G846 大能 (G3588) G2479 大力 (G3588) G2904 作刚强 G1743 G5744 的人。

του G3588 λοιπου G3064 ενδυναμουσθε G1743 εν G1722 κυριω G2962 και G2532 εν G1722 τω G3588 κρατει G2904 της G3588 ισχυος G2479 αυτου G846

11 要穿戴 G1746 G5669 神 (G3588) G2316 所赐的全副军装 (G3588) G3833 ，就 (G4314) (G5209) 能 (G3588) G1410 G5738 抵挡 G2476 G5629 G4314 魔鬼 (G3588) G1228 的诡计 (G3588) G3180 。

ενδυσασθε G1746 την G3588 πανοπλιαν G3833 του G3588 θεου G2316 προς G4314 το G3588 δυνασθαι G1410 υμας G5209 στηναι G2476 προς G4314 τας G3588 μεθοδεις G3180 του G3588 διαβολου G1228

12 因^{G3754} 我们^{G2254} 并不^{G3756} 是^{G2076} ^{G5748} 与^{G4314} 属血气的^{(G4561) (G2532) (G129)} 争战〔原文作摔跤^{(G3588) G3823}；下同〕，乃是^{G235} 与^{G4314} 那些^{G3588} 执政的^{G746}、^(G4314) 掌权的^{(G3588) G1849}、^(G4314) 管辖这^{G5127} 幽暗^{(G3588) G4655} 世界^{(G3588) G2888} 的，以及^{(G4314) (G1722)} 天空^{(G3588) G2032} 属灵气的^{(G3588) G4152} 恶魔^{(G3588) G4189} 争战。

οτι^{G3754} ουκ^{G3756} εστιν^{G2076} ημιν^{G2254} η^{G3588} παλη^{G3823} προς^{G4314} αιμα^{G129} και^{G2532} σαρκα^{G4561} αλλα^{G235} προς^{G4314} τας^{G3588} αρχας^{G746} προς^{G4314} τας^{G3588} εξουσιας^{G1849} προς^{G4314} τους^{G3588} κοσμοκρατορας^{G2888} του^{G3588} σκοτους^{G4655} τουτου^{G5127} προς^{G4314} τα^{G3588} πνευματικα^{G4152} της^{G3588} πονηριας^{G4189} εν^{G1722} τοις^{G3588} επουρανιοις^{G2032}

13 所以^{G1223 G5124}，要拿起^{G353 G5628} 神^{(G3588) G2316} 所赐的全副军装^{(G3588) G3833}，好在^{G2443 G1722} 磨难的^{(G3588) G4190} 日子^{(G3588) G2250} 抵挡^{(G1410) (G5667) G436 G5629} 仇敌，并且^{G2532} 成就^{G2716 G5666} 了一切^{G537}，还能站立^{G2476 G5629} 得住。

δια^{G1223} τουτο^{G5124} αναλαβετε^{G353} την^{G3588} πανοπλιαν^{G3833} του^{G3588} θεου^{G2316} ινα^{G2443} δυνηθητε^{G1410} αντιστηναι^{G436} εν^{G1722} τη^{G3588} ημερα^{G2250} τη^{G3588} πονηρα^{G4190} και^{G2532} απαντα^{G537} κατεργασαμενοι^{G2716} στηναι^{G2476}

14 所以^{G3767} 要站^{G2476 G5628} 稳了，用^{G1722} 真理^{G225} 当作带子束^{G4024 G5671 (G5216)} 腰^{(G3588) G3751}，^(G2532) 用^{(G1746) (G5671)} 公义^{(G3588) G1343} 当作护心镜^{(G3588) G2382} 遮胸，

στητε^{G2476} ουν^{G3767} περιζωσαμενοι^{G4024} την^{G3588} οσφυν^{G3751} υμων^{G5216} εν^{G1722} αληθεια^{G225} και^{G2532} ενδυσαμενοι^{G1746} τον^{G3588} θωρακα^{G2382} της^{G3588} δικαιοσυνης^{G1343}

15 又^{G2532} 用^{G1722} 平安^{(G3588) G1515} 的福音^{(G3588) G2098} 当作预备^{G2091} 走路的鞋穿在^{G5265 G5671} 脚^{(G3588) G4228} 上。

και^{G2532} υποδησαμενοι^{G5265} τους^{G3588} ποδας^{G4228} εν^{G1722} ετοιμασια^{G2091} του^{G3588} ευαγγελιου^{G2098} της^{G3588} ειρηνης^{G1515}

16 此外^{(G1722) (G3956)}，又拿着^{G353 G5631} 信德^{(G3588) G4102} 当作藤牌^{(G3588) G2375}，^{(G1722) (G3739)} 可以^{G1410 G5695} 灭尽^{G4570 G5658} 那^{G3588} 恶者^{G4190} 一切的^{G3956} 火^{(G3588) G4448 G5772} 箭^{(G3588) G956}；

εν^{G1722} πασιν^{G3956} αναλαβοντες^{G353} τον^{G3588} θυρεον^{G2375} της^{G3588} πιστεως^{G4102} εν^{G1722} ω^{G3739} δυνησεσθε^{G1410} παντα^{G3956} τα^{G3588} βελη^{G956} του^{G3588} πονηρου^{G4190} [τα]^{G3588} πεπυρωμενα^{G4448} σβεσαι^{G4570}

17 并^{G2532} 戴上^{(G1209) (G5663)} 救恩^{(G3588) G4992} 的头盔^{(G3588) G4030}，^(G2532) 拿着圣灵^{(G3588) G4151} 的宝剑^{(G3588) G3162}，就^{G3739} 是^{G2076 G5748} 神^{G2316} 的道^{G4487}；

και^{G2532} την^{G3588} περικεφαλαιαν^{G4030} του^{G3588} σωτηριου^{G4992} δεξασθε^{G1209} και^{G2532} την^{G3588} μαχαιραν^{G3162} του^{G3588} πνευματος^{G4151} ο^{G3739} εστιν^{G2076} ρημα^{G4487} θεου^{G2316}

18 靠着^{G1722} 圣灵^{G4151}，随时^{G1722 G3956 G2540} 多方^{G1223 G3956} 祷告^{G4336 G5740 (G4335) (G2532)} 祈求^{G1162}；并^{G2532} 要在^{G1519} 此^{G846} 儆醒^{G69 G5723 (G1722)} 不倦^{(G3956) (G4343)}，^(G2532) 为^{G4012} 众^{G3956} 圣徒^{(G3588) G40} 祈求^{G1162}，

δια^{G1223} πασης^{G3956} προσευχης^{G4335} και^{G2532} δεησεως^{G1162} προσευχομενοι^{G4336} εν^{G1722} παντι^{G3956} καιρω^{G2540} εν^{G1722} πνευματι^{G4151} και^{G2532} εις^{G1519} αυτο^{G846} αγρυπνουντες^{G69} εν^{G1722} παση^{G3956} προσκαρτερησει^{G4343} και^{G2532} δεησει^{G1162} περι^{G4012} παντων^{G3956} των^{G3588} αγιων^{G40}

19 也^{G2532} 为^{G5228} 我^{G1700} 祈求，使^{G2443} 我^{G3427} 得着^{G1325} (G5684) 口才^{G3056}，能以^{G1722} 放胆^{G1722} G3954 开^{G457} (G3450) 口^{G3588} G4750 讲明^{G1107} G5658 福音^{G3588} G2098 的奥秘^{G3588} G3466，

και^{G2532} υπερ^{G5228} εμου^{G1700} ινα^{G2443} μοι^{G3427} δοθη^{G1325} λογος^{G3056} εν^{G1722} ανοιξει^{G457} του^{G3588} στοματος^{G4750} μου^{G3450} εν^{G1722} παρρησια^{G3954} γνωρισαι^{G1107} το^{G3588} μυστηριον^{G3466} [του^{G3588} ευαγγελιου]^{G2098}

20 我为^{G5228} 这^{G3739} 福音的奥秘作了带^{G1722} 锁炼^{G254} 的使者^{G4243} G5719，并使^{G2443} (G1722) (G846) 我^{G3165} 照着^{G5613} 当尽的本分^{G1163} G5748 放胆^{G3955} G5667 讲论^{G2980} G5658。

υπερ^{G5228} ου^{G3739} πρεσβευω^{G4243} εν^{G1722} αλυσει^{G254} ινα^{G2443} εν^{G1722} αυτω^{G846} παρρησιασωμαι^{G3955} ως^{G5613} δει^{G1163} με^{G3165} λαλησαι^{G2980}

21 今有所亲爱^{G3588} G27、(G2532) 忠心^{G4103} 事奉^{G1249} 主^{G1722} G2962 的兄弟^{G80} 推基古^{G5190}，他要把^{G3588} (G2596) 我^{G1691} 的事情，并^{G2532} 我的景况如何^{G5101} (G4238) (G5719) 全^{G3956} 告诉^{G1107} G5692 你们^{G5213}，(G1161) 叫^{G2443} 你们^{G5210} 知道^{G1492} G5762。

ινα^{G2443} δε^{G1161} ειδητε^{G1492} και^{G2532} υμεις^{G5210} τα^{G3588} κατ^{G2596} εμε^{G1691} τι^{G5101} πρασσω^{G4238} παντα^{G3956} γνωρισει^{G1107} υμιν^{G5213} τυχικος^{G5190} ο^{G3588} αγαπητος^{G27} αδελφος^{G80} και^{G2532} πιστος^{G4103} διακονος^{G1249} εν^{G1722} κυριω^{G2962}

22 我特意^{G1519} (G5124) (G846) 打发^{G3992} G5656 他^{G3739} 到^{G4314} 你们^{G5209} 那里去，好叫^{G2443} 你们知道^{G1097} G5632 我们的^{G2257} 光景^{G3588} (G4012)，又^{G2532} 叫他安慰^{G3870} G5661 你们的^{G5216} 心^{G3588} G2588。

ον^{G3739} επεμψα^{G3992} προς^{G4314} υμας^{G5209} εις^{G1519} αυτο^{G846} τουτο^{G5124} ινα^{G2443} γνωτε^{G1097} τα^{G3588} περι^{G4012} ημων^{G2257} και^{G2532} παρακαλεση^{G3870} τας^{G3588} καρδιας^{G2588} υμων^{G5216}

23 愿平安^{G1515}、(G2532) 仁爱^{G26}、(G3326) 信心^{G4102}、从^{G575} 父^{G3962} 神^{G2316} 和^{G2532} 主^{G2962} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 归与弟兄们^{G3588} G80！

ειρηνη^{G1515} τοις^{G3588} αδελφοις^{G80} και^{G2532} αγαπη^{G26} μετα^{G3326} πιστεως^{G4102} απο^{G575} θεου^{G2316} πατρος^{G3962} και^{G2532} κυριου^{G2962} ιησου^{G2424} χριστου^{G5547}

24 并愿所有^{G3956} (G3588) 诚心^{G1722} (G861) 爱^{G25} G5723 我们^{G2257} 主^{G3588} G2962 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 的人都蒙^{G3326} 恩惠^{G3588} G5485！

η^{G3588} χαρις^{G5485} μετα^{G3326} παντων^{G3956} των^{G3588} αγαπωντων^{G25} τον^{G3588} κυριον^{G2962} ημων^{G2257} ιησουν^{G2424} χριστον^{G5547} εν^{G1722} αφθαρσια^{G861}